

Informe de la

DECIMOTERCERA CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA

Sofía, Bulgaria, 4-8 de octubre de 1982



ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Estados Miembros de la FAO en la Región Europea (al 8 de octubre de 1982)

Alemania, República Federal de	Francia	Países Bajos
Albania	Grecia	Polonia
Austria	Hungría	Portugal
Bélgica	Irlanda	Reino Unido
Bulgaria	Islandia	Rumania
Checoslovaquia	Israel	Suecia
Chipre	Italia	Suiza
Dinamarca	Luxemburgo	Turquía
España	Malta	Yugoslavia
Finlandia	Noruega	

Fecha y lugar de las Conferencias Regionales de la FAO para Europa

Primera	— Roma, Italia, 10-15 octubre 1949
Segunda	— Roma, Italia, 10-15 octubre 1960
Tercera	— Roma, Italia, 8-13 octubre 1962
Cuarta	— Salzburgo, Austria, 26-31 octubre 1964
Quinta	— Sevilla, España, 5-11 octubre 1966
Sexta	— St. Julian's, Malta, 28-31 octubre 1968
Séptima	— Budapest, Hungría, 21-25 septiembre 1970
Octava	— Munich, Rep. Fed. de Alemania, 18-23 septiembre 1972
Novena	— Lausana, Suiza, 7-12 octubre 1974
Décima	— Bucarest, Rumania, 20-25 septiembre 1976
Undécima	— Lisboa, Portugal, 2-7 octubre 1978
Duodécima	— Atenas, Grecia, 22-27 septiembre 1980
Decimotercera	— Sofía, Bulgaria, 4-8 octubre 1982

INFORME DE LA DECIMOTERCERA
CONFERENCIA REGIONAL DE LA FAO PARA EUROPA

Sofía, Bulgaria, 4 - 8 de octubre de 1982

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Roma, 1983

INDICE

Párrafos

INTRODUCCION

Organización de la Conferencia	1 - 8
Ceremonia de apertura	9 - 11
Elección del Presidente y de los Vicepresidentes	12 - 15
Declaración del Presidente	16 - 18
Aprobación del programa	19

RESUMEN DE LOS DEBATES

Discurso del Director General	20 - 28
Declaración del Representante del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa	29 - 30
Declaración del Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos (PMA)	31
Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa	32 - 54
Programa de la FAO en la región:	
- Actividades de la FAO en Europa y programa de trabajo para 1982-83	55 - 78
- Fuentes de energía nuevas y renovables para la agricultura y el desarrollo rural	79 - 90
Informe sobre los preparativos de la Conferencia Mundial sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros	91 - 99
El sistema de lucha contra las principales enfermedades de los animales en Europa	100 - 111
Representación de Europa en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCI AI)	112

OTROS ASUNTOS

Fecha y lugar de la 14 ^a Conferencia Regional de la FAO para Europa	113 - 115
Clausura de la Conferencia	116 - 118

APENDICES

- A. Programa
- B. Lista de participantes
- C. Lista de documentos
- D. Discurso del Sr. Edouard Saouma, Director General
- E. Declaración del Sr. Youri P. Chestnoy

INTRODUCCION

Organización de la Conferencia

1. La 13ª Conferencia Regional de la FAO para Europa, organizada en colaboración con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa, se celebró en Sofía (Bulgaria), en el Palacio Nacional de la Cultura, Ludmila Jivkova, del 4 al 8 de octubre de 1982, por gentil invitación del Gobierno de la República Popular de Bulgaria.

2. Asistieron a la Conferencia delegaciones de 24 Estados Miembros de la región europea:

Alemania, República	Finlandia	Portugal
Federal de	Francia	Reino Unido
Austria	Grecia	Rumania
Bélgica	Hungría	Suecia
Bulgaria	Islandia	Suiza
Checoslovaquia	Israel	Turquía
Chipre	Noruega	Yugoslavia
Dinamarca	Países Bajos	
España	Polonia	

3. Estuvo también presente como observador un Estado Miembro de otra región: los Estados Unidos de América.

4. Participaron también en calidad de observadores dos Estados Miembros de las Naciones Unidas que no lo son de la FAO pero sí de la Comisión Económica para Europa:

República Democrática Alemana
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

5. Asistieron además a la Conferencia representantes de las siguientes organizaciones y organismos del sistema de las Naciones Unidas, además de la Comisión Económica para Europa (CEPE).

Programa Mundial de Alimentos (PMA)
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)

6. Asistieron a la Conferencia observadores de las siguientes organizaciones intergubernamentales:

Comunidad Económica Europea (CEE)
Consejo de Asistencia Económica Mutua (CAEM)
Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE)
Oficina Internacional de Epizootias (OIE)

7. Enviaron observadores a la Conferencia las siguientes organizaciones no gubernamentales:

Federación Internacional de Productores Agrícolas (FIPA)
Unión Internacional de Organismos Familiares (UIOF)
Unión Internacional de Sindicatos de Trabajadores de la Agricultura, de los Bosques y de las Plantaciones (UISTABP)

8. La lista de participantes puede verse en el Apéndice B.

Ceremonia de apertura

9. Al recibir al Presidente del Consejo de Ministros de Bulgaria, Excmo. Sr. Grisha Filipov, para la inauguración oficial de la 13ª Conferencia Regional para Europa, el Director General de la FAO, Sr. Edouard Saouma, dio la bienvenida a todos los delegados y observadores presentes y dio las gracias al Gobierno de Bulgaria por haber invitado a la Conferencia a reunirse en Sofía y por su generosa hospitalidad. Declaró asimismo que la Conferencia se celebraba en un período difícil para las relaciones internacionales,

uno de cuyos aspectos cruciales era la gravedad de los problemas alimentarios y agrícolas. El Director General subrayó que Bulgaria había sabido organizar un sector agroalimentario moderno y que tenía un papel importante que desempeñar en el mejoramiento de la situación alimentaria internacional. El Sr. Edouard Saouma consideró que la presencia del Presidente del Consejo de Ministros era testimonio elocuente del interés de Bulgaria por la acción de la FAO.

10. El Presidente del Consejo de Ministros de Bulgaria rindió homenaje a las animosas iniciativas del Director General encaminadas a hacer realidad los ideales de la FAO y subrayó la gravedad de los problemas alimentarios, que eran uno de los desafíos más difíciles que la humanidad debía afrontar. Esta situación paradójica, en un siglo de progreso científico y técnico, debía imputarse en particular al hecho de que se consagraban recursos colosales a la fabricación de armamentos, y de este modo eran sustraídos a las actividades de desarrollo. El hambre no es una fatalidad, la tierra puede alimentar a todos sus habitantes. Para ello, conviene especialmente fomentar la ciencia y la técnica, formar cuadros dirigentes y aplicar políticas agrícolas eficaces que ataquen directamente las raíces mismas del hambre. Bulgaria, por su parte, había conseguido transformar en tres decenios una agricultura atrasada en un sector agroalimentario dinámico, y estaba dispuesta, como en ocasiones anteriores, a cooperar con los países en desarrollo y hacerles partícipes de su experiencia. El Presidente del Consejo terminó afirmando que la FAO tenía un papel esencial que desempeñar en el futuro y que Bulgaria seguiría prestándole apoyo y cooperación.

11. El Director General dio las gracias al Presidente del Consejo y dijo que compararía sus puntos de vista sobre las relaciones existentes entre el mejoramiento de la situación alimentaria mundial y la búsqueda de la paz. Se declaró convencido de que los éxitos obtenidos por Bulgaria en el terreno de la agricultura y la alimentación serían de suma utilidad para los trabajos de la Conferencia.

Elección del Presidente y de los Vicepresidentes

12. La Conferencia eligió Presidente, por unanimidad, al Sr. Alexander Petkov, Ministro de Agricultura de Bulgaria y Presidente de la Unión Nacional Agraria Industrial.

13. El Sr. Petkov dio las gracias a la Conferencia por su elección y pidió que se propusieran candidatos para los puestos de los Vicepresidentes.

14. Fueron elegidos por unanimidad los Vicepresidentes siguientes: Sr. F.J. Specks, Director General Adjunto del Ministerio Federal de la Alimentación, la Agricultura y los Montes, de la República Federal de Alemania; Sr. A. Nikkola, Presidente del Comité Nacional para la FAO de Finlandia; Sr. E. Yiotas, Viceministro de Agricultura de Grecia.

15. Al haber tenido que ausentarse el Presidente y los Vicepresidentes el día 6 de octubre, fue necesario elegir un cuarto Vicepresidente. Resultó elegido el Sr. T. Glaser, Representante Permanente de Suiza ante la FAO.

Declaración del Presidente

16. El Ministro de Agricultura de Bulgaria dio la bienvenida a las delegaciones nacionales y a las organizaciones representadas en la Conferencia. El Ministro declaró que se estaba atravesando una fase crucial para el desarrollo y que la lucha contra el hambre y la malnutrición constituía una obligación moral. Asimismo se felicitó de la confianza depositada en su país al haberse convocado la Conferencia Regional en Sofía e instó a todos los países de la región a sostener eficazmente a la FAO en sus esfuerzos en pro del desarrollo agrícola.

17. En Bulgaria la agricultura se había reestructurado completamente sobre la base de una nueva política agraria y se caracterizaba por la concentración en vastas empresas, sobre todo complejos agroindustriales, y por una fuerte intensificación de la producción. Sin embargo, aún podían movilizarse más recursos y debía incrementarse considerablemente la producción, incluido el fomento de las exportaciones.

18. El Ministro indicó que su país trabajaba en colaboración bilateral y multilateral con los países europeos y no europeos y estaba dispuesto a proseguir los intercambios de experiencias con los demás países con miras a una mejor división internacional del trabajo. En este contexto, la cooperación con la FAO recibiría particular atención.

Aprobación del programa

19. La Conferencia aprobó el programa que aparece en el Apéndice A.

RESUMEN DE LOS DEBATES

Discurso del Director General

20. El Director General expresó su preocupación por la atmósfera de las relaciones económicas internacionales y el deterioro progresivo de la situación alimentaria de numerosos países de bajos ingresos. Subrayó también la interdependencia que unía a los países desarrollados y los países en desarrollo. Los problemas agrícolas europeos no podían pues examinarse haciendo caso omiso de la situación alimentaria y agrícola mundial.

21. En conjunto, esta situación era satisfactoria, gracias a las buenas cosechas registradas en 1981 y previstas para 1982. Los excelentes resultados obtenidos permitirían reponer las existencias de reserva. Con todo, estas últimas seguirían siendo peligrosamente insuficientes en los países en desarrollo. Los excedentes en determinadas regiones del mundo no iban a impedir el hambre en otras regiones. Veintidós países sufrían penurias alimentarias agudas. Cerca de 10 millones de refugiados necesitaban ayuda para su subsistencia cotidiana. En numerosos países de bajos ingresos disminuían las disponibilidades alimentarias per cápita, particularmente en África. Las importaciones cerealeras de los países en desarrollo habían alcanzado la impresionante cifra de 100 millones de toneladas.

22. Por lo demás, las perspectivas de desarrollo del Tercer Mundo se veían gravemente comprometidas por numerosos factores, como la inestabilidad crónica de los mercados y la caída de las cotizaciones de los productos básicos, el aumento de las tendencias proteccionistas y un endeudamiento excesivo que amenazaba los programas de inversión. El Director General afirmó que no sería posible salir de la crisis sin una expansión generalizada de los intercambios.

23. La ayuda de los países desarrollados a la agricultura del Tercer Mundo no había cesado de disminuir en valor real desde 1979; los recursos de organismos como la AID, el PNUD y el FIDA se habían reducido alrededor de un 25 ó un 30 por ciento y los del PMA eran menores de año en año, pese al aumento de las necesidades. Así pues, el Director General hizo un llamamiento a los países europeos para que prestaran más ayuda al desarrollo agrícola del Tercer Mundo. En particular instó a los países donantes, tradicionales y potenciales, a contribuir generosamente tanto a los recursos ordinarios del PMA como a la Reserva Alimentaria Internacional de Emergencia (RAIE). Sugirió igualmente que se aprovecharan las abundantes disponibilidades existentes para realizar un avance decisivo en el campo de la seguridad alimentaria mundial. El Director General informó a la Conferencia de su propuesta para que el Comité de Seguridad Alimentaria Mundial reconsiderase, en su próximo período de sesiones, el concepto mismo de seguridad alimentaria, sus diversos componentes y los medios para establecer un sistema eficaz y fiable.

24. Como en el resto del mundo, el programa de la FAO en Europa debía tener carácter práctico y estar orientado hacia la acción, como ya ocurría en diversas actividades citadas como ejemplo. En primer lugar, las redes cooperativas europeas de investigación agrícola habían logrado fomentar la cooperación dentro de la región y suscitar el interés de instituciones y países no europeos. Las redes deberían seguir adaptando sus programas según variaran las necesidades, con objeto de promover la transmisión de tecnología, no sólo entre países desarrollados, sino también entre estos últimos y los países en desarrollo.

25. En cuanto a la Red Cooperativa Europea para la Energía Rural, que celebró su primera consulta en mayo de 1982, eligió unas líneas de investigación que parecían acertadas. Sin embargo, hasta la fecha sólo algunos países habían abonado su primera contribución financiera al fondo fiduciario. Un tercer y último ejemplo, el Programa Europeo de Empleo y Desarrollo Rural, que iba a consistir en actividades concretas como intercambios de experiencias mediante seminarios, cursos internacionales de capacitación de mujeres en la gestión agrícola, y proyectos de campo de desarrollo rural pluriactivo.

26. El Director General señaló también a la atención de las delegaciones la organización por parte de la FAO de la Conferencia Mundial sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros, cuya celebración estaba prevista para la primavera de 1984.

27. En conclusión, el Director General afirmó que el programa de la FAO en Europa seguiría ejecutándose dentro del límite de los medios disponibles. Asimismo, se felicitó del papel que la región europea desempeñaba en la Organización, ya que costaba cerca de la mitad del presupuesto ordinario y constituía la fuente principal de financiación de los fondos fiduciarios.

28. El texto completo del discurso del Director General puede verse en el Apéndice D.

Declaración del Representante del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa

29. El Secretario Ejecutivo Adjunto de la Comisión Económica para Europa recordó que la CEPE constituía un marco para una cooperación permanente en los sectores de la economía, la tecnología y el medio ambiente y expresó la convicción de que la estrecha cooperación existente entre la FAO y la CEPE se mantendría en beneficio de los países de la región y de fuera de ella. Generalmente las actividades del Comité de Problemas Agrícolas y del Comité de la Madera de la CEPE se realizaban ya en estrecha colaboración con la FAO. Casi todos los órganos de trabajo eran mixtos, así como la mayor parte de los coloquios y seminarios. En lo relativo a la energía, que era uno de los temas prioritarios del programa de trabajo de la CEPE, la Comisión adoptó, en su última reunión anual, una decisión en la que se invitaba a preparar una reunión especial sobre las fuentes de energía nuevas y renovables. El Representante confirmó que la CEPE estaba dispuesta a colaborar con la Red Cooperativa Europea para la Energía Rural de la FAO. En cuanto a las cuestiones del empleo en zonas rurales y de la pluriactividad, estimó conveniente que los trabajos de la FAO en este campo se refiriesen tanto a las explotaciones de tipo familiar como a las grandes explotaciones, de modo que interesasen a todos los países de la región.

30. El texto completo de la declaración del Secretario Ejecutivo Adjunto de la Comisión Económica para Europa figura en el Apéndice E.

Declaración del Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos (PMA)

31. El Director Ejecutivo Adjunto interino del PMA presentó las líneas generales de acción del Programa. En 1981 la ayuda había beneficiado sobre todo a los países de bajos ingresos y el 80 por ciento de las asignaciones habían sido para proyectos de desarrollo agrícola y rural. Las asignaciones de urgencia decididas por el Director General de la FAO, a propuesta del Director Ejecutivo, se habían destinado en más de un 80 por ciento a los refugiados. En el curso de los últimos años las contribuciones de los países europeos al Programa se habían realizado en forma de contribuciones voluntarias a los recursos ordinarios, de contribuciones al Convenio sobre la Ayuda Alimentaria y de participaciones en la Reserva Alimentaria Internacional de Emergencia. Durante los últimos cinco años la ayuda alimentaria en cereales había tendido a disminuir. Las asignaciones para 1982/83 se estimaban en 8,4 millones de toneladas, cifra muy distante del objetivo mínimo de 10 millones de toneladas acordado con ocasión de la Conferencia Mundial de la Alimentación. El Director Ejecutivo Adjunto interino subrayó lo importante que era para el PMA alcanzar los objetivos de recursos fijados tanto para el período en curso como para el bienio 1983/84 y se asoció al llamamiento hecho por el Director General de la FAO solicitando aportaciones adicionales a los recursos ordinarios del Programa y a la RAIE.

Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa

32. En el curso de sus declaraciones, numerosas delegaciones se refirieron al discurso del Director General. Sobre el tema de la situación alimentaria en el mundo, se declararon plenamente de acuerdo con el análisis expuesto y manifestaron su inquietud ante el agravarse del déficit alimentario en muchos países en desarrollo de bajos ingresos. La Conferencia expresó al Director General pleno apoyo a sus iniciativas para conferir a la agricultura la muy alta prioridad que le correspondía y fomentar el aumento de la producción y la autosuficiencia alimentaria en los países deficitarios.

33. La Conferencia instó a los países desarrollados a incrementar su asistencia al sector agrícola a fin de aumentar la capacidad de producción de los países en desarrollo y permitirles asegurar a su población una alimentación decente. Se recordó que, según el estudio de la FAO "Agricultura: Horizonte 2000", la producción agrícola de los países en desarrollo debería duplicarse antes del final del siglo para poder hacer frente al aumento de la demanda. La Conferencia reconoció que era responsabilidad de los países desarrollados y de los demás países en condiciones de hacerlo el ayudar a los países en desarrollo tanto en el plano financiero como en el técnico. En el plano técnico, se mencionaron toda una serie de medidas, tales como los intercambios de experiencias, la transmisión de tecnología, los suministros de insumos y los programas de enseñanza y capacitación.

34. Se expresó la opinión de que el desarrollo agrícola a largo plazo de los países en desarrollo exigía, en muchos casos, reformas económicas y sociales profundas, entre ellas una reforma agraria adecuada. Se reconoció que, mientras tanto, la ayuda alimentaria debía seguir desempeñando un papel muy importante cuando se tratara de hacer frente a situaciones de urgencia y como inversión en proyectos de desarrollo.

35. Muchas delegaciones expresaron su preocupación por el deterioro de la atmósfera de las relaciones económicas internacionales y su inquietud por la persistencia y la amplitud de la crisis económica, caracterizada por la recesión o el estancamiento, el paro, el elevado nivel de los tipos de interés y de la inflación, la inestabilidad monetaria y el déficit de las balanzas comerciales. Esas dificultades se veían acentuadas por la inestabilidad crónica de los mercados y por presiones proteccionistas cada vez más fuertes. Esta coyuntura alarmante tenía graves consecuencias para la agricultura y las condiciones de vida de los agricultores, especialmente en los países en desarrollo. Además, varias delegaciones subrayaron la estrecha relación que existía entre el desarrollo agrícola y el mantenimiento de la distensión.

36. La mayoría de las delegaciones presentaron relaciones de la situación alimentaria y agrícola en sus países y de los cambios recientes en sus políticas gubernamentales. Varias de ellas facilitaron datos de los resultados recientes obtenidos en el sector agrícola y alimentario.

37. En general, la agricultura europea había continuado mejorando en productividad y en eficacia y aumentando la producción, procurando al mismo tiempo adaptarse a las condiciones económicas y comerciales variables que prevalecían tanto en el plano nacional como en el internacional.

38. Muchas delegaciones declararon que sus gobiernos aspiraban en primer lugar a incrementar la producción agrícola de manera selectiva a fin de ajustarla a la demanda interna. Para ello, la utilización racional de los recursos y de los medios de producción se imponía como una exigencia decisiva.

39. El suministro garantizado de productos alimentarios de calidad se consideraba una de las prioridades; cada país debía lograr ante todo su propia seguridad alimentaria. Algunos países europeos se proponían actualmente elevar su nivel de autosuficiencia en los productos esenciales, pues todavía se daban en Europa situaciones en que la población no recibía una alimentación suficiente tanto en cantidad como en calidad.

40. Ciertos países tenían como objetivo aumentar de manera sensible la producción a fin de fomentar también las exportaciones, que podían contribuir de modo importante a equilibrar sus balanzas comerciales o a reducir su déficit. Otras delegaciones declararon que sus países seguirían siendo considerables importadores de productos agrícolas, sobre todo procedentes de países en desarrollo. Se mencionó igualmente que uno de los factores que inducían a los países a mantener o aumentar su capacidad de producción era la voluntad de exportar productos alimenticios a los países deficitarios y de contribuir al mejoramiento de la seguridad alimentaria mundial.

41. Algunas delegaciones señalaron, sin embargo, que el problema principal ya no era aumentar la producción, sino más bien, en muchos casos, evitar los excedentes mediante un mejor control y una organización racional de los mercados.

41. Varios países cuya balanza comercial se había deteriorado mucho manifestaron su voluntad de limitar las importaciones, sobre todo las de piensos que, en los últimos años, habían gravado fuertemente su balanza comercial agroalimentaria.

43. Se mencionaron las dificultades que limitaban el comercio exterior de productos agrícolas, en particular la incertidumbre derivada de determinados acuerdos de comercio o de cooperación, y de su aplicación. Las barreras comerciales, sobre todo entre Europa occidental y oriental, obstaculizaban, a juicio de algunas delegaciones, el desarrollo de los intercambios y una buena división internacional del trabajo.

44. Determinadas delegaciones dijeron que en muchos países de los más desarrollados la producción agrícola iba a seguir aumentando con mayor rapidez que el mercado interno. Ello significaba en particular que era probable que se mantuviera la práctica de subvencionar las exportaciones. Esta práctica colocaba a los países en desarrollo en una situación de competencia desigual y les impedía acceder a los mercados agrícolas internacionales. Era preciso establecer nuevos sistemas o disposiciones relativas a los mercados con objeto de reducir los excedentes; un mejor control de las disponibilidades agrícolas no debería, con todo, restringir los recursos disponibles para la ayuda alimentaria.

45. Varios países habían organizado sistemas de corresponsabilidad financiera de las explotaciones con miras a reducir los excedentes, en particular de productos lácteos.

46. En el curso de los últimos años, los gastos de capital y el costo de los insumos -sobre todo los costos de la energía y los tipos de interés- habían registrado un considerable aumento. Los países se esforzaban, consiguientemente, por controlar la evolución de los costos de producción, por ejemplo, mediante un mejor conocimiento de los precios de los insumos. Algunos manifestaron el deseo de reducir su dependencia del exterior en lo que respecta a los medios de producción y de basarse más en sus recursos internos.

47. Uno de los objetivos fundamentales de las políticas agrícolas consistía en elevar los ingresos y el nivel de vida de la población agrícola y reducir las disparidades con los demás sectores de la economía. Sin embargo, los precios de los alimentos debían seguir siendo razonables para el consumidor.

48. En varios países, especialmente en algunos países meridionales, el problema de las estructuras de las explotaciones agrícolas seguía siendo fundamental.

49. La parte correspondiente a la mano de obra agrícola en el total de la población activa tendía a disminuir a largo plazo, pero esta tendencia se había visto a menudo frenada a causa del estancamiento económico y de los problemas del empleo. En muchas regiones la agricultura y la explotación forestal seguían siendo, sin embargo, un sector importante para el empleo. Pese a la reducción del éxodo agrícola, mantener a los agricultores y a la población en determinadas regiones, en particular en las más desfavorecidas, era todavía una de las preocupaciones principales. Varios países habían aplicado medidas especiales para inducir a los jóvenes a quedarse o a establecerse en la agricultura.

50. En la mayor parte de los países europeos la pluriactividad se había convertido en una realidad económica y social de capital importancia. Su función esencial era proporcionar empleos e ingresos complementarios y contribuir de este modo a mantener el nivel de la población rural. En determinados países se realizaban programas especiales para reducir los inconvenientes de las pequeñas explotaciones y evaluar en qué medida la pluriactividad y la agricultura a tiempo parcial repercutían en la utilización de los recursos.

51. Los países de Europa oriental, en los que predominaba la agricultura socializada, expusieron las líneas generales de orientación y los métodos de desarrollo del sector agrícola y alimentario. Este desarrollo se había basado, en primer lugar, en la política agraria y se había beneficiado, en particular, de la introducción en gran escala de métodos modernos de gestión y de sistemas integrados de producción. La cooperación entre países socialistas había tenido gran importancia. La colaboración con los países de Europa occidental había sido también preciosa y se inscribía directamente en el marco de la aplicación del Acta Final de Helsinki sobre la seguridad y la cooperación en Europa. En algunos países de Europa oriental se combinaba con éxito la actividad de las explotaciones en gran escala con la de las explotaciones familiares.

52. Algunos oradores indicaron la necesidad de conciliar la adaptación y la modernización del sector agrícola, por una parte, y la protección del medio ambiente y la conservación de los recursos, especialmente suelos y aguas, por otra. Se señaló la existencia de un programa de lucha contra la desertificación de determinadas regiones mediterráneas.

53. La Conferencia tomó nota de que la Comisión Permanente de Agricultura del Consejo de Asistencia Económica Mutua había incluido en su programa de trabajo para 1980-85 cuestiones relativas a la utilización de nuevas fuentes de energía, y de que en fecha próxima iba a organizarse una conferencia sobre los medios de reducir los gastos energéticos en la agricultura. La Conferencia tomó igualmente nota de que la OCDE organizaba a finales de octubre de 1982 un simposio sobre la utilización de la biomasa. La colaboración entre la FAO y la OCDE en los trabajos sobre energía resultaba muy positiva. El Comité de Agricultura de la OCDE iba a reunirse a nivel ministerial en diciembre de 1982.

54. La Conferencia invitó a los países europeos a celebrar el Día Mundial de la Alimentación el 16 de octubre de 1982.

Programa de la FAO en la región:

Actividades de la FAO en Europa y programa de trabajo para 1982-83

55. La Conferencia se felicitó por las actividades realizadas en el curso de los dos últimos años, pese a haber dispuesto de recursos muy limitados, y por el programa de trabajo de la FAO en Europa propuesto para el bienio 1982-83, tal como se presentaba en el documento ERC/82/3. Se declaró asimismo satisfecha por el modo en que se habían aplicado las recomendaciones de las Conferencias Regionales precedentes, en particular en lo que respecta a las redes cooperativas europeas relativas a la investigación, la energía y la mano de obra agrícola. La Conferencia observó que varios programas de la FAO en Europa ofrecían también gran interés para los países en desarrollo.

56. Varias delegaciones subrayaron la necesidad de sostener un nivel apropiado de actividad en la región y estimaron que debía mantenerse el nivel de los recursos destinados a las actividades europeas en el programa ordinario. Estas actividades permitían movilizar otros recursos humanos y financieros de los países miembros; por lo demás, en gran medida las actividades europeas se basaban ya en los recursos de instituciones nacionales.

57. Una delegación señaló que era posible contemplar, al mismo tiempo, un incremento razonable de la capacidad de la Secretaría para realizar actividades europeas y un cambio de énfasis que permitiera a los países en desarrollo aprovechar aún mejor los resultados de esas actividades.

58. Algunas delegaciones subrayaron, sin embargo, que la FAO debía conceder la más alta prioridad a los programas para África, Asia y América Latina y que debía proseguir la valiosa labor de fomento de la cooperación en el sector de la agricultura europea, lo que era posible incluso con recursos limitados.

59. En el conjunto del programa ordinario para la región europea, convenía examinar a fondo la parte correspondiente a los programas de carácter técnico, por una parte, y a los programas económicos y sociales, por otra, a fin de lograr un desarrollo equilibrado de ambos grupos. Se pidió a la Secretaría que evaluara cómo se habían distribuido en el pasado los recursos entre las dos categorías de programas. Los aspectos económicos y sociales tenían cada vez más importancia pero seguían siendo en gran parte poco conocidos; en el futuro deberían recibir mayor atención.

60. Por este motivo, la Conferencia propuso que la próxima reunión de la Comisión Europea de Agricultura (ECA) en 1984 tuviera también como tema principal la cuestión del empleo y del desarrollo rural. Dicho tema sería precisado por el Comité Ejecutivo de la ECA, en colaboración con la Secretaría, para que luego el Director General tomara la decisión definitiva. La integración en un mismo programa de varias cuestiones, tales como la pluriactividad, la participación de la mujer en la agricultura y en el desarrollo rural y los proyectos de campo, permitiría examinarlas en su interdependencia.

61. Se sugirió que la FAO diera en Europa mayor prioridad a los programas de conservación de recursos, ya que se trataba de una cuestión crucial tanto para los países desarrollados como para los países en desarrollo.

62. La Conferencia expresó su satisfacción por la estrecha cooperación existente entre la Comisión Europea de Agricultura y la Comisión Forestal Europea, por una parte, y el Comité de Problemas Agrícolas y el Comité de la Madera de la Comisión Económica para Europa, por otra. Esta cooperación se manifestaba en particular en el seno de los dos Grupos de Trabajo Mixtos FAO/CEPE (mecanización de la agricultura; estructuras agrarias y racionalización de las explotaciones). La Conferencia expresó el deseo de que esta cooperación siguiera siendo lo más estrecha posible.

63. La Conferencia ratificó la recomendación relativa a un programa europeo sobre la pluriactividad y el empleo rural, adoptada por la ECA en su 23ª reunión de junio de 1982. Esta recomendación preveía cuatro sectores de actividad:

- i) intercambios de informaciones y de experiencias;
- ii) operaciones de cooperación técnica bilateral-multilateral ad hoc;
- iii) proyectos de campo para el desarrollo rural pluriactivo;
- iv) actividades del Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la Familia Campesina en el Desarrollo Rural en el marco de la pluriactividad.

Este programa se llevaría a cabo sin sobrepasar los límites de recursos de la Oficina Regional para Europa y en función de los medios adecuados de financiación que pudieran obtenerse de fuentes externas.

64. La delegación de Suiza confirmó su invitación para organizar en este país, en septiembre de 1983, un seminario sobre la pluriactividad y el desarrollo rural, que debería permitir intercambios de experiencias y el estudio de realizaciones concretas sobre el terreno.

65. Ciertos países manifestaron interés por realizar proyectos locales de desarrollo pluriactivo con carácter demostrativo. Se estaban elaborando algunas propuestas preparatorias, entre las cuales las había también para proyectos que hacían hincapié en el papel de la mujer en la pluriactividad.

66. Se señaló que estos proyectos de campo deberían ser organizados y financiados por los propios países interesados; el papel de la FAO debía consistir sobre todo en sensibilizar a los gobiernos para que tomaran medidas políticas concretas de desarrollo rural pluriactivo.

67. Varios países se declararon dispuestos a participar en operaciones de cooperación técnica bi/multilateral. Se había concertado ya un acuerdo de principio en este sentido entre Suiza y Portugal.

68. La Conferencia ratificó la recomendación relativa a la promoción de la mujer y la familia campesina en el desarrollo rural, adoptada en la primera reunión del Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la Familia Campesina en el Desarrollo Rural. La Conferencia expresó su agradecimiento a la delegación francesa por haber invitado a celebrar esta reunión en Brest en septiembre de 1982 y apoyó decididamente las actividades futuras de este Grupo de Trabajo. La recomendación mencionada preveía lo siguiente:

- i) la elaboración y evaluación de reseñas biográficas representativas de agricultores responsables;
- ii) la organización de cursos internacionales de capacitación de mujeres para la gestión de explotaciones;
- iii) la preparación de proyectos de campo de desarrollo rural pluriactivo que tuvieran especialmente en cuenta el papel de la mujer;
- iv) el estudio de los problemas de las agricultoras en los países meridionales.

69. Esta recomendación se aplicaría sin sobrepasar los límites de los recursos humanos y financieros disponibles en los países miembros.

70. La delegación de Yugoslavia recordó que había invitado al Grupo de Trabajo a celebrar en su país, en junio de 1983, una Consulta técnica sobre el tema: "El papel de la mujer en la pluriactividad rural". Expertos de los países en desarrollo serían invitados a participar en ella.

71. La delegación de Israel invitó al Grupo de Trabajo a celebrar la segunda reunión en su país en 1984. Asimismo, quiso recordar que había ya presentado esta invitación en la reunión de la ECA celebrada en Roma en junio de 1982 y con ocasión de la primera reunión del Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la Familia Campesina, que había tenido lugar en Francia en septiembre de 1982.

72. La delegación de Bulgaria subrayó la importancia de la mujer en la actividad agrícola y la vida rural de su país e invitó también al Grupo para 1984.

73. La delegación de España invitó al Grupo para celebrar su tercera reunión, y lo mismo hizo la delegación de Dinamarca para una de las próximas reuniones.

74. La Conferencia dio las gracias a los países mencionados por sus invitaciones, que iban a ser transmitidas al Director General para que tomara oportunamente las decisiones necesarias.

75. En lo relativo a las redes cooperativas europeas de investigación entre institutos nacionales, la Conferencia expresó su satisfacción por los muy valiosos trabajos realizados hasta el momento y por los resultados muy positivos que se habían obtenido. La Conferencia atribuía la mayor importancia a este tipo de actividades, que constituían un excelente ejemplo de cooperación regional. Con todo, la eficacia de esta cooperación puede todavía potenciarse reforzando la coordinación entre los institutos participantes. En todo caso, la estructura de ESCORENA debe mantenerse simple y flexible.

76. Refiriéndose a las conclusiones del sexto período de sesiones del Comité de Agricultura (COAG) (1981), varias delegaciones recalcaron que las redes podían servir de modelos para otras regiones. Los trabajos de las redes debían favorecer la transmisión de tecnología y constituir un instrumento de cooperación con los países en desarrollo. Al extender las redes a estos últimos países, podía utilizarse la experiencia acumulada en los países europeos para aplicarla a programas, posiblemente conjuntos, que se realizaran en los países en desarrollo.

77. En cuanto a los programas de campo para 1982/83, la Conferencia observó que iba disminuyendo la parte relativa a los programas agrícolas en los proyectos que recibían ayuda del PNUD. Asimismo tomó nota de que, en el tercer ciclo de programación del PNUD (1982-86), sólo se ejecutarían cuatro de los proyectos de cooperación que figuraban en la lista de las propuestas aprobadas por la anterior Conferencia Regional.

78. Se expresó la opinión de que sin duda había llegado el momento de reducir la ayuda del PNUD a las actividades europeas y de que la mayor parte de los esfuerzos debían dedicarse a ayudar a las demás regiones. Varias delegaciones estimaron, por el contrario, que no había que minimizar las necesidades de los países beneficiarios de la región. Estas delegaciones expresaron la esperanza de que proseguirían los programas de campo de la FAO.

Fuentes de energía nuevas y renovables para la agricultura y el desarrollo rural

79. La Conferencia fue informada brevemente de las prioridades de la FAO en materia de energía rural, según se deducían de las recientes Conferencias Regionales para Asia y el Pacífico, para América Latina y para África. Estas conferencias habían hecho hincapié en la necesidad de: (i) asegurar a las zonas rurales mayores cantidades de energía comercial utilizando métodos apropiados para un aprovechamiento racional de los insumos agrícolas; (ii) aprovechar las fuentes de energía nuevas y renovables mediante técnicas simples adaptadas a las condiciones socioeconómicas de los países en desarrollo, recurriendo en particular al establecimiento de redes regionales.

80. La Conferencia expresó su satisfacción por la creación de la Red Cooperativa Europea para la Energía Rural en la consulta intergubernamental organizada por la FAO en París en octubre de 1981.

81. La Conferencia aprobó la estructura, el programa y la organización de la red, así como su presupuesto para el bienio 1982/83, tales como habían sido adoptados en la primera consulta de mayo de 1982.

82. La red debería caracterizarse por una gran flexibilidad y agilidad de funcionamiento para la participación de los institutos, la designación de coordinadores y la elección de los temas de investigación. Debería desarrollarse progresivamente, sobre la base de los resultados conseguidos, a fin de facilitar la solución de los problemas de coordinación y organización.

83. En lo que respecta sobre todo al presupuesto, algunas delegaciones expresaron su deseo de que se precisara mayormente el modo cómo el fondo fiduciario iba a financiar la preparación de los programas de trabajo y de las operaciones en ellos previstas después de la aprobación de los protocolos científicos. Se trataba, entre otras cosas, de la preparación y la organización de las reuniones a nivel de redes y de elementos de red, de misiones de coordinación y de la realización de estudios especiales sobre temas concretos. En todo caso, era esencial que los coordinadores dispusieran de los medios necesarios para desempeñar sus funciones.

84. Dados los retrasos que se habían registrado en el pago de las contribuciones, la Secretaría iba a enviar un aviso a los países participantes confirmando los procedimientos de pago. A este respecto, dos países anunciaron que abonarían próximamente sus contribuciones para 1982.

85. Veintiún países participaban hasta el momento en la red. El Reino Unido no había podido confirmar aún oficialmente su adhesión, pero informó a la Conferencia de que estaba creando un equipo de especialistas a fin de asegurar su participación, que esperaba fuese lo más amplia y fructífera posible, y dijo que informaría a la Secretaría sobre el particular a su debido tiempo. La República Federal de Alemania expuso las dificultades que hallaba para participar en la red debido a las múltiples actividades de cooperación internacional en las que ya participaban las instituciones federales de investigación. Sin embargo, seguiría examinando de manera favorable las posibilidades de colaboración a través de otras instituciones de investigación y tendría a la Secretaría al corriente de los resultados que se obtuvieran.

86. Los países interesados confirmaron su disponibilidad, en la medida de lo posible, para coordinar las subredes y elementos de red con arreglo a la lista preparada por la Secretaría y distribuida durante la reunión.

87. La Conferencia felicitó a la Secretaría por la excelente calidad del documento audiovisual sobre las diversas experiencias nacionales presentado en el transcurso de la reunión y por la rapidez con que había sido preparado. Dicho documento había sido elaborado a partir de los datos y del material suministrados por instituciones de 17 países y referentes a unos 300 proyectos en curso. El Representante de la OCDE expresó el deseo de que este montaje pudiera presentarse con ocasión del próximo simposio de su Organización sobre la utilización de la biomasa.

88. Varios países indicaron que la red, a su juicio, debía ir más allá de la fase del intercambio de informaciones y experiencias y organizar actividades comunes, de carácter práctico, incluidos algunos proyectos piloto en diferentes países. En este contexto, cierto número de participantes confirmaron su deseo de participar en el proyecto regional del PNUD sobre sistemas energéticos integrados, en particular en el marco de la subred IV relativa a estos sistemas.

89. Se subrayó la importancia de una difusión amplia, frecuente y rápida de los resultados. Se propuso, en particular, que los documentos relativos a la red se facilitaran a todos los Estados Miembros de la FAO, y no sólo a los países europeos. La red debía considerarse efectivamente como un instrumento para la transmisión de tecnología en beneficio de los países en desarrollo. La mayoría de los participantes insistieron en el papel que la red europea debería desempeñar a este respecto.

90. Los trabajos de la red iban a estar coordinados con los de organizaciones internacionales competentes, entre ellas la CEPE/NU, la CEE, el CAEM y la OCDE. Sería conveniente que el Grupo Mixto FAO/CEPE sobre Mecanización de la Agricultura cooperara en estos esfuerzos.

Informe sobre los preparativos de la Conferencia Mundial sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros

91. La Conferencia examinó este tema del programa sobre la base del documento ERC/82/5 y de la información adicional facilitada por la Secretaría acerca de los debates ya celebrados sobre la misma cuestión en las Conferencias Regionales de la FAO para Asia y el Pacífico, para América Latina y para África. La Conferencia aprobó plenamente que el Director General hubiese convocado la Conferencia Mundial sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros, y los delegados prometieron la plena cooperación de sus países en los preparativos y en la organización de la Conferencia, que iba a tener dos fases: una fase técnica en octubre de 1983 y otra de política general a alto nivel en mayo de 1984.

92. La Conferencia consideró que la Conferencia Mundial de Pesca resultaría muy oportuna y tendría una importancia esencial en vista de los cambios fundamentales que había introducido en el régimen de los mares con respecto a la pesca la Convención sobre el Derecho del Mar aprobada el 30 de abril de 1982. A este respecto, varias delegaciones observaron que en algunos casos era urgente tomar medidas para evitar una explotación pesquera desmesurada, una capitalización excesiva y los consiguientes problemas sociales y económicos. Al mismo tiempo, la Conferencia subrayó que la Conferencia Mundial de Pesca debería, no sólo desempeñar una función importante en la aplicación práctica del nuevo régimen, sino también ocuparse de los problemas y las perspectivas de la pesca continental y la acuicultura en aguas dulces, salobres y marinas. Algunas delegaciones destacaron las oportunidades existentes para aumentar los rendimientos de la pesca continental y la acuicultura en la región. Se sugirió que, al celebrarse la Conferencia, la pesca continental y la acuicultura se examinaran en documentos y en sesiones distintas.

93. La Conferencia aprobó los objetivos generales de la Conferencia Mundial de Pesca que se indicaban en el documento ERC/82/5. Acordó que, entre los objetivos más importantes, deberían figurar la formulación de estrategias y programas para conseguir un aprovechamiento óptimo de los recursos pesqueros, el logro de mayores beneficios económicos, sociales y nutricionales gracias a una ordenación racional de las pesquerías, y el fomento de la autosuficiencia de los países en desarrollo. A este respecto, la Conferencia hizo hincapié en la necesidad de una cooperación internacional entre países desarrollados y países en desarrollo, y también entre estos últimos.

94. La Conferencia examinó los temas y puntos que habrían de tratarse en la Conferencia Mundial de Pesca. Por una parte, observó que tal vez fuese conveniente considerar la ordenación y el desarrollo pesqueros de manera integrada, desde la captura hasta la distribución pasando por la elaboración y la comercialización, teniendo presente la posible contribución del pescado y productos derivados a la autosuficiencia alimentaria de los países y a la seguridad alimentaria mundial. Por otra parte, estimó que también sería necesario ser selectivos y concentrarse en los temas principales para así obtener resultados concretos. A este respecto, se observó que la labor de la Conferencia se vería facilitada por el hecho de que en los primeros meses de 1983 iban a celebrarse consultas de expertos sobre varias cuestiones prioritarias. La Conferencia también convino en que la Conferencia Mundial de Pesca no debía dar en modo alguno ocasión para reabrir los debates ya celebrados en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. La Conferencia de Pesca tampoco tendría que ocuparse directamente de la negociación de acuerdos bilaterales o de la fijación de cupos de capturas en determinadas zonas marítimas.

95. Al igual que las conferencias regionales de otros continentes, la Conferencia reconoció que la identificación de los temas que debían considerarse con carácter prioritario serviría de base para elaborar el programa de la Conferencia Mundial de Pesca. Asimismo tomó nota de la información facilitada por la Secretaría acerca de los temas ya mencionados por otras conferencias regionales:

- a) la adopción o el reajuste de políticas nacionales y de principios y técnicas de ordenación, inclusive la regulación del esfuerzo de pesca y la formulación de estrategias de desarrollo para tener debidamente en cuenta la ampliación de la jurisdicción nacional sobre las pesquerías marítimas;
- b) los problemas y perspectivas de la pesca continental y la acuicultura en agua dulce, salobre y marina;
- c) el mejoramiento de las condiciones socioeconómicas de la pesca en pequeña escala y la solución de posibles conflictos entre pesquerías en pequeña escala y pesquerías industriales o semiindustriales;
- d) el control y la vigilancia de la pesca;
- e) las condiciones de acceso a los recursos vivientes de las zonas económicas exclusivas y la importancia de las empresas mixtas y los acuerdos bilaterales;
- f) la protección del medio marino y el control de la contaminación que afecta a la pesca;
- g) las repercusiones de los problemas energéticos en el sector pesquero;
- h) la reducción de las pérdidas después de la captura;
- i) el establecimiento o el mejoramiento de los sistemas internos de comercialización y distribución;
- j) el fomento y la racionalización del comercio de pescado y productos derivados y el aumento de la participación de los países en desarrollo en dicho comercio;
- k) las necesidades y los problemas especiales de los pequeños estados isleños en desarrollo;
- l) el fomento de la cooperación en el sector pesquero entre países desarrollados y países en desarrollo y entre éstos últimos, y de la colaboración entre países de la misma región o subregión en el campo de la investigación, la ordenación, el control y la vigilancia, sobre todo en lo que respecta a las poblaciones comunes de peces;
- m) la armonización de las actividades de las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales que se ocupan de la pesca.

96. La Conferencia compartió la opinión del Director General de que, si bien la Conferencia Mundial de Pesca constituiría una ocasión única para el intercambio de conocimientos y experiencias, debía dar resultados prácticos y concretos. Así pues, la Conferencia Mundial de Pesca podría formular una estrategia de ordenación y desarrollo pesqueros a nivel nacional, subregional, regional y mundial, así como elaborar un amplio programa de capacitación encaminado a fomentar la autosuficiencia de los países en desarrollo. Algunas delegaciones indicaron que tenían un interés directo en ayudar a los países en desarrollo en el sector pesquero.

97. La Conferencia tomó nota con reconocimiento del deseo expresado por el Director General de celebrar consultas con los Estados Miembros acerca de los preparativos para la Conferencia Mundial de Pesca, como podía verse por los presentes debates, y recomendó continuar estas consultas. Sugirió asimismo que un resumen de las recomendaciones formuladas por las diversas conferencias regionales se presentara al Consejo de la FAO en su próximo período de sesiones, que iba a celebrarse en noviembre-diciembre de 1982, y que el Consejo de la FAO en su período de sesiones de junio/julio de 1983 recibiera un proyecto de programa para la Conferencia Mundial de Pesca.

98. La Conferencia tomó nota con interés de que la OCDE estaba realizando estudios sobre las políticas nacionales de ordenación en las zonas económicas exclusivas de sus Estados Miembros y sobre el comercio de productos pesqueros. Estimó que una estrecha cooperación entre la FAO y la OCDE redundaría en beneficio mutuo. Los Estados Miembros de la CEE indicaron que habían transferido a la Comunidad la competencia en los asuntos pesqueros y que, en consecuencia, la CEE participaría plenamente en la Conferencia Mundial de Pesca.

99. Por último, la Conferencia tomó nota con satisfacción de la intención expresada por varios países de presentar informes sobre sus experiencias y estudios monográficos a la Conferencia Mundial de Pesca.

El sistema de lucha contra las principales enfermedades de los animales en Europa

100. La Conferencia expresó su apreciación por los considerables resultados conseguidos por los servicios veterinarios en Europa, que habían logrado dominar en gran parte las enfermedades de los animales. Si bien la mayor parte de las enfermedades epizooticas principales ya habían desaparecido del continente, seguía siendo necesaria una vigilancia continua. A este respecto, la Conferencia tomó nota de los brotes de fiebre aftosa registrados en la República Democrática Alemana y en Dinamarca en marzo de 1982, que habían ocasionado graves trastornos en el comercio de ganado y productos pecuarios, especialmente en el último de los países citados.

101. La Conferencia también tomó nota de los esfuerzos que se estaban realizando para erradicar los focos residuales de enfermedades como la peste porcina africana, la peste porcina clásica y la enfermedad de Newcastle, y para combatir enfermedades crónicas de carácter enzootico, como la enfermedad de Aujeszky en los cerdos y la leucosis enzootica de los bovinos.

102. Se señalaron los problemas especiales que se planteaban en las grandes unidades de producción pecuaria, donde la entrada de agentes patógenos en sistemas "cerrados" de este tipo podía dar lugar a brotes de proporciones catastróficas. Además, varias enfermedades que afectaban a la producción, y que iban desde la mastitis en el ganado vacuno hasta la enfermedad respiratoria crónica de las aves de corral, estaban adquiriendo cada vez más importancia. La Conferencia tomó nota con satisfacción de la contribución técnica que sobre este tema había aportado la FAO al Simposio sobre "Aspectos administrativos y económicos de las grandes explotaciones ganaderas y aspectos técnicos, económicos y sanitarios de sus instalaciones y equipo", organizado por la FAO y la CEPE en España en octubre de 1981. La Conferencia también tomó nota de que la FAO estaba colaborando con la OMS para preparar un manual para la prevención de los peligros que los sistemas intensivos de producción pecuaria en gran escala presentaban para la salud del hombre y de los animales. Se puso de relieve la importancia de que participaran veterinarios en estas actividades, ya desde la fase de planificación.

103. Teniendo en cuenta la magnitud y la complejidad del comercio internacional de animales y productos pecuarios, la Conferencia hizo hincapié en la importancia de una reglamentación internacionalmente acordada a fin de evitar la entrada en Europa de enfermedades exóticas. La Conferencia apoyó, por consiguiente, la continuación de vacunaciones masivas contra la fiebre aftosa en la zona de protección de Europa sudoriental a lo largo de las fronteras de Turquía, Grecia y Bulgaria. La Conferencia reconoció los intensos esfuerzos realizados por los gobiernos interesados, así como el considerable apoyo financiero que la CEE y varios países de fuera de la Comunidad seguían prestando por conducto de la FAO y de su Comisión Europea de Lucha contra la Fiebre Aftosa.

104. La Conferencia insistió en lo importante que era estar bien preparados para afrontar situaciones de emergencia ocasionadas por enfermedades de los animales e instó a los países que no hubiesen elaborado planes de intervención urgente a tomar las medidas necesarias. La Consulta de Expertos de la FAO sobre la Lucha contra las Enfermedades Animales en Situaciones de Emergencia, celebrada en Roma en 1980, había identificado lo que sería necesario a nivel nacional e internacional para hacer frente a emergencias ocasionadas por enfermedades exóticas.

105. La Conferencia tomó nota de las medidas que la FAO, en consulta con los Estados Miembros, estaba tomando para establecer un banco de vacunas contra la fiebre aftosa para los países que no practicaban la vacunación, pero que podrían tener que adoptar esta medida en el caso de que se introdujera una infección que superara la barrera de los sacrificios masivos. La Conferencia también tomó nota de que el CAEM había establecido una reserva de vacuna contra la fiebre aftosa Asia I y de que la Conferencia de Jefes de los Servicios Veterinarios del CAEM estaba considerando la posibilidad de establecer un banco de vacunas SAT I, SAT II, y SAT III.

106. La Conferencia aprobó las medidas conjuntas de la FAO y la OIE para mejorar los sistemas de información sobre enfermedades animales, y reconoció que el intercambio rápido y adecuado de información entre países era indispensable para mejorar la lucha contra las enfermedades.

107. En cuanto a los métodos de lucha, la Conferencia observó que existían disparidades entre diferentes países y entre agrupaciones de países, por ejemplo, entre la CEE y el CAEM. La Conferencia estimó necesaria una mayor armonización de las políticas.

108. La Conferencia estuvo de acuerdo en que era importante aplicar criterios uniformes para reconocer los agentes infecciosos principales y apoyó la iniciativa de la FAO de establecer, con la OIE, y con la OMS según fuese el caso, una red de centros de referencia para la normalización de los procedimientos de ensayo y de facilitar laboratorios de referencia especializados para la diagnosis.

109. En lo relativo a la investigación, la Conferencia reconoció el valor y el alcance de las actividades que se estaban llevando a cabo en instituciones europeas, pero expresó su preocupación por la insuficiente coordinación en varios aspectos. Existían algunos mecanismos coordinadores, por ejemplo, para la fiebre aftosa, el Grupo de Investigación de la Comisión Europea para la Lucha contra la Fiebre Aftosa, y la Comisión de la OIE/FA; y para la peste porcina africana (PPA), la CEE y la FAO. La Conferencia recomendó que la FAO y la OIE propusieran métodos para mejorar el intercambio de información sobre programas de investigación.

110. Refiriéndose concretamente a la investigación para obtener una vacuna contra la PPA, la Conferencia tomó nota de los esfuerzos que estaba desplegando la FAO a fin de obtener unos 2 millones de dólares de fondos extrapresupuestarios que le permitieran costear un programa trienal de investigación con la participación de cuatro laboratorios de países europeos, uno de los EE.UU. y otro del Brasil. La Conferencia recomendó este programa a los organismos de financiación como cuestión prioritaria puesto que existían perspectivas razonables de producir la vacuna en un futuro próximo.

111. La Conferencia, reconociendo la necesidad de una mejor coordinación de la lucha contra las enfermedades de los animales en Europa, recomendó vivamente que el Director General de la FAO convocase un Grupo de Trabajo integrado por la FAO, la OIE y la OMS, junto con representantes del CAEM, la CEE y de países no pertenecientes a ninguna de

estas dos agrupaciones. Habría que establecer un mandato para el Grupo que evitara la duplicación de esfuerzos con los organismos existentes; pero el Grupo debería ocuparse, entre otras cosas, de asuntos tales como el mejoramiento de los intercambios de información, las políticas de sanidad pecuaria, la preparación para la lucha contra las enfermedades en situaciones de urgencia, los laboratorios de referencia para diagnóstico, etc.

Representación de Europa en el Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCI AI)

112. La Conferencia reeligió a Grecia y Rumania para el bienio 1982-83. Asimismo recordó que los investigadores designados para representar a la región de Europa meridional y oriental debían participar regularmente en las reuniones e informar después sobre su desarrollo.

OTROS ASUNTOS

Fecha y lugar de la 14ª Conferencia Regional de la FAO para Europa

113. El Ministro de Agricultura de Islandia invitó oficialmente a la 14ª Conferencia Regional de la FAO para Europa a reunirse en su país en 1984.

114. La delegación de Turquía transmitió la invitación de su Gobierno que deseaba hospedar la 15ª Conferencia Regional.

115. El Representante Regional para Europa agradeció a esas delegaciones sus amables invitaciones, que iban a ser transmitidas al Director General de la FAO para que tomara las decisiones oportunas.

Clausura de la Conferencia

116. Al término de los trabajos de la Conferencia, el Presidente dio las gracias a los participantes por su espíritu de colaboración y se congratuló por el interés activo que éstos habían manifestado por los diversos temas del programa. La cooperación entre los Estados Miembros de la región en el sector de la alimentación y la agricultura revestía cada vez más importancia y debía tener en cuenta las necesidades de los países en desarrollo. El Presidente instó a las delegaciones a poner en práctica las conclusiones de la Conferencia mediante la aplicación de medidas concretas, en cooperación con las demás organizaciones internacionales, en particular con la Comisión Económica para Europa. Subrayó asimismo que la solución de los problemas agrícolas y alimentarios, tanto a nivel mundial como europeo, estaba en relación con el mantenimiento de la paz y la seguridad.

117. En nombre de todos los participantes, las delegaciones de Francia, Grecia y Polonia expresaron su gratitud al Gobierno de Bulgaria por su generosa hospitalidad y la excelente organización de la Conferencia. Esta había dado además ocasión a las delegaciones de enterarse de algunos de los resultados conseguidos por la agricultura búlgara.

118. En nombre del Director General, el Representante Regional para Europa expresó una vez más el agradecimiento de la FAO al Gobierno de Bulgaria y estimó que los trabajos de la Conferencia habían contribuido al fortalecimiento de la cooperación en la región europea. Agradeció igualmente a los participantes su apoyo decidido a las actividades de la FAO en Europa y en todo el mundo.

PROGRAMA

1. Apertura de la Conferencia
2. Elección del Presidente, los Vicepresidentes y el Relator
3. Aprobación del programa y el calendario
4. Declaración del Director General de la FAO
5. Declaración del Secretario Ejecutivo de la CEPE
6. Declaración del Director Ejecutivo del PMA
7. Declaraciones de los países y debate general sobre la situación de la alimentación y la agricultura en Europa
8. Programa de la FAO en la región:
 - a) Informe sobre las actividades de la FAO en Europa, incluidas las medidas tomadas con respecto a las principales recomendaciones presentadas en la anterior Conferencia Regional
 - b) Programa de labores de la FAO en la región para 1982/83
9. Fuentes de energía nuevas y renovables para la agricultura y el desarrollo rural
10. Informe sobre los preparativos de la Conferencia Mundial sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros
11. El sistema de lucha contra las principales enfermedades de los animales en Europa
12. Representación de la región en el GCIAI
13. Otros asuntos
14. Fecha y lugar de la 14ª Conferencia Regional de la FAO para Europa
15. Aprobación del informe
16. Clausura de la Conferencia

APPENDIX B
ANNEXE B
APENDICE B

LIST OF PARTICIPANTS
LISTE DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES

Chairman	:	
Président	:	Alexander PETKOV (BULGARIE)
Presidente	:	
Vice-Chairmen	:	Franz Josef SPECKS (Federal Republic of GERMANY)
Vice-Présidents	:	Antti NIKKOLA (FINLAND)
Vicepresidentes	:	Efstathios YIOTAS (GREECE)
	:	Théodor CLASER (SUISSE)

MEMBER NATIONS IN THE REGION
ETATS MEMBRES DE LA REGION
ESTADOS MIEMBROS DE LA REGION

ALBANIA - ALBANIE

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate	
Robert STEINER	Vienna
Director-General, Federal Ministry of Agriculture and Forestry	
Alternate	
Hermann REDL	Vienna
Ministerialrat	
Head of Division, Federal Ministry of Agriculture and Forestry	
President, European Commission on Agriculture of FAO	

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Delegate	
Guy STUYCK	Rome
Ambassadeur de Belgique auprès de la FAO	
Représentation permanente de la Belgique auprès de la FAO	

BULGARIA - BULGARIE

Délégué	Sofia
Alexander PETKOV, Président de l'Union nationale agraire-industrielle (UNAI)	
Suppléant	
Rachko DRAGANOV, Vice-Président de l'UNAI	Sofia
Conseiller	
Tosko VANTCHEV	Sofia
Vice-Président, Comité d'Etat de science et de progrès technique	
Conseiller	
Vassil KOSTADINOV	Sofia
Vice-Ministre des forêts et de l'industrie forestière	
Conseiller	
Assen ZLATANOV	Sofia
Chef de Division	
Ministère des affaires étrangères	
Conseiller	
Anton BARAMOV	Sofia
Conseiller, Conseil des Ministres	

Conseiller	
Lyuben DJILIANOV	Rome
Ministre plénipotentiaire	
Représentant permanent de la Bulgarie auprès de la FAO	
Conseiller	
Kristo BRUSARSKY	Sofia
Directeur près l'UNAI	
Conseiller	
Dimitar ANDREEVSKY	
Directeur à l'UNAI, Secrétaire du Comité national pour la FAO	
Conseiller	
Dimitar JDRAKOV	Sofia
Directeur, Ministère du Commerce extérieur	
Conseiller	
Christo NANEV	Sofia
Conseiller à l'UNAI	
Conseiller	
Gantcho GANTCHEV	Sofia
Deuxième secrétaire	
Ministère des affaires étrangères	

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Delegate	
Demetrios CHRISTODOULOU	Nicosia
Minister for Agriculture and Natural Resources	
Alternate	
Andreas PAPASOLOMONTOS	Nicosia
Director-General, Ministry of Agriculture and Natural Resources	
Alternate	
George F. POULIDES	Rome
Alternate Permanent Representative of Cyprus to FAO	
Associate	
George CAMELARIS	Nicosia
Agricultural Officer, Ministry of Agriculture and Natural Resources	

CZECHOSLOVAKIA - TCHECOSLOVAQUIE - CHECOSLOVAQUIA

Delegate	
Jan SCHWARZ	Rome
Counsellor, Permanent Representative of Czechoslovakia to FAO	

Alternate
Anton KOVACIK Prague
Director, Agriculture Research Institute
for Crop Production
Associate
Martin WALTER Prague
Attaché of the Federal Ministry for
Foreign Affairs

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Delegate
Hans Jørgen KRISTENSEN Copenhagen
Permanent Secretary of State
Ministry of Agriculture
Alternate
John GLISTRUP Rome
Counsellor
Permanent Representative of Denmark to FAO

Alternate
Jørgen PEDERSEN Copenhagen
Secretary General, Danish Family Farmers'
Associations

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate
Taisto TAHKAMAA Helsinki
Minister of Agriculture and Forestry
Alternate
Antti NIKKOLA Helsinki
Chairman of the National FAO Committee
Ministry of Agriculture and Forestry

Alternate
Klaus TAPANI Helsinki
Head of the Veterinary Department
Ministry of Agriculture and Forestry
Associate
Kari AIRAKSINEN Helsinki
Inspector of Fisheries
Ministry of Agriculture and Forestry

Associate
Niilo HINTIKKA Helsinki
Assistant Director, National Board
of Agriculture
Adviser
Martti PURA Helsinki
Political Secretary, Ministry of
Agriculture and Forestry

FRANCE - FRANCIA

Délégué
Albert FEQUANT Rome
Ambassadeur de France auprès de l'OAA
Suppléant
Pierre ELMANOWSKY Paris
Secrétaire général du Comité inter-
ministériel pour l'agriculture et
l'alimentation
Suppléant
Pierre André G. BORGOLTZ Paris
Chargé de Mission
Service des Relations internationales
Ministère de l'agriculture
Suppléant
Patrick PASCAL Paris
Secrétaire adjoint (Orient)
Direction des Nations Unies et des
Organisations internationales
Ministère des relations extérieures

Conseiller
Georges BRENET Paris
Contrôleur général des services vétérinaires
Direction de la qualité
Ministère de l'agriculture
Conseiller
Françoise LUCAS (Mme) Paris
Ingénieur du GREF, Centre national du
machinisme agricole du génie rural, des
eaux et forêts

GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF - ALLEMAGNE,
REPUBLIQUE FEDERALE D' - ALEMANIA, REPUBLICA
FEDERAL DE

Delegate
Franz Josef SPECKS Bonn
Ministerialdirigent, Federal Ministry of
Food, Agriculture and Forestry
Alternate
Wolfgang A.F. GRABISCH Bonn
Ministerialrat, Federal Ministry of Food,
Agriculture and Forestry

Adviser
Klaus Jörg BOSCH Sofia
First Counsellor, Embassy of the
Federal Republic of Germany
Adviser
Gerhard LIEBER Rome
Counsellor, Alternate Permanent Representative
of the Federal Republic of Germany to FAO

GREECE - GRECE - GRECIA

Delegate
Efsthios YIOTAS Athens
Vice-Minister of Agriculture
Alternate
Vassilios VASSALOS Athens
Counsellor, Director International
Economic Organizations Division
Ministry for Foreign Affairs

Alternate
Sotiris LEONTIDIS Athens
Chairman, National FAO Committee of Greece
Alternate
Nicolas A. SALTAS Rome
Acting Permanent Representative
of Greece to FAO

Associate
Ioannis BALTATZIS Athens
Head, International Relations Division
Ministry of Agriculture
Adviser
Spyrios KYRITSIS Athens
Professor in Agriculture, College of Athens

Adviser
Ilias DRIZOS Athens
Head of Veterinary Division
Ministry of Agriculture
Adviser
Haralambos SARAFIS Athens
Head of Fisheries Division
Ministry of Agriculture

Special Adviser
Michel-Akis PAPAGEORGIOU Athens
Ambassador, Ministry for Foreign Affairs

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA

Delegate
László PAPOCSI Budapest
Deputy Minister of Agriculture and Food
Chairman, Hungarian National Committee
for the Food and Agricultural Organizations
of the United Nations

Alternate
Lajos ZELKO Budapest
Secretary-General
Hungarian National FAO Committee
Ministry of Agriculture and Food

Alternate
Péter VANDOR Rome
Counsellor, Permanent Representative of
Hungary to FAO

Alternate
Margit ZOLETNIK (Mrs) Budapest
Counsellor, Department for International
Organizations, Ministry for Foreign Affairs

Adviser
Maria GALVOLGYI (Mrs) Budapest
Senior Officer, FAO Secretariat
Hungarian National Committee for the Food
and Agricultural Organizations of the
United Nations

Adviser
Péter TOTH Budapest
Senior Officer
Department of Foreign Relations
Ministry for Agriculture and Food

Adviser
László CSONTOS Budapest
Head of Virology
Central Veterinary Institute

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Delegate
Palmi JONSSON Reykjavik
Minister of Agriculture

Alternate
Sveinbjorn DAGFINSSON Reykjavik
Secretary-General, Ministry of Agriculture

Alternate
Thorsteinn INGOLFSSON Reykjavik
Minister Counsellor
Ministry for Foreign Affairs

Alternate
Bjorn SIGURBJORNSSON Reykjavik
Director, Agricultural Research Institute
Chairman, Icelandic FAO National Committee

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

ISRAEL

Delegate
Yaacov PRIDAN Rome
Permanent Representative of Israel to FAO

ITALY - ITALIE - ITALIA

LUXEMBOURG - LUXEMBURGO

MALTA - MALTE

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Delegate
Jan SONNEVELD Rome
Minister Plenipotentiary, Permanent
Representative of the Netherlands to
FAO and WFP

Alternate
Nico SLOT The Hague
Policy Adviser to the Director-General for
Agriculture and Food, Ministry of
Agriculture and Fisheries

Alternate
Pieter SLOT The Hague
Research Inspector, Government
Service for Land and Water Use

Adviser
Johan KATS Sofia
Agricultural Attaché
Embassy of the Netherlands

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Delegate
Sigvart Erling HOVLAND Oslo
Personal Adviser to the Minister of
Agriculture, Ministry of Agriculture

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Delegate
Andrzej KACALA Warsaw
Deputy Minister, Ministry of
Agriculture and Food Economy

Alternate
Czeslaw MUSZALSKI Warsaw
Adviser to the Minister of Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Associate
Andrzej DYGNAROWICZ Warsaw
Specialist, Department of Technics and
Transport, Ministry of Agriculture
and Food Economy

Associate
Malgorzata PIOTROWSKA Warsaw
Specialist, Polish FAO Committee,
Ministry of Agriculture and Food Economy

Associate
Andrzej BADOZCZEK Warsaw
Head of Section Animal Health
Ministry of Agriculture and Food Economy

PORTUGAL

Delegate
José Eduardo MEDES FERRÃO Lisbon
Chairman, Portuguese National FAO Committee

Alternate
Rui Fernando DE MEIRA FERREIRA Rome
Counsellor, Permanent Representative of
Portugal to FAO

Alternate
Ilídio Ismael GOMES BARBOSA Lisbon
Director-General, Agricultural International
Cooperation, Ministry of Agriculture,
Commerce and Fisheries

Alternate
Carlos FONTES Lisbon
Director-General, Veterinary Department
Animal Production

Alternate
José FERREIRA Sofia
Embassy of Portugal

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Délégué
Marin CONSTANTIN Bucarest
Adjoint du Ministre de l'agriculture
et de l'industrie alimentaire
Ministère de l'agriculture et de
l'industrie alimentaire

Suppléant
Dimitriu NICOLAE Bucarest
Secrétaire, Comité national de la FAO
Conseiller
Ameliah CRETU Bucarest
Attaché, Ministère des affaires étrangères

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegado
José Ramón PRIETO Ginebra
Consejero de Agricultura, Pesca y
Alimentación, Delegación Permanente de
España ante las Organizaciones Internacionales
Suplente
Juan Ignacio OVEJERO Madrid
Secretario, Comité Nacional Español para la FAO
Suplente
Antonio PEREZ-MARSA HERNANDEZ Roma
Consejero, Representante Permanente de
España ante la FAO
Suplente
José Joaquín GARCIA DEL CASTILLO
Jefe del Gabinete Asesor del Secretario
General Técnico, Ministerio de Agricultura,
Pesca y Alimentación Lisboa
Asesor
Luis BERBIELA Madrid
Jefe del Servicio de Repoblaciones
Instituto para la Conservación de la
Naturaleza (ICONA)
Asesor
Fernando BARRIENTOS Madrid
Director Relaciones Internacionales
Instituto para la Conservación de la
Naturaleza (ICONA)
Asesor
Antonio RUIZ DIAZ Madrid
Vocal de la Junta Asesora
Ministerio de Economía y Comercio
Asesor
Lázaro Gregorio LOPEZ FERNANDEZ Madrid
Subdirector General de Veterinaria y
de Salud Pública, Ministerio de
Sanidad y Consumo
Asesor
Francisco Javier GARCIA-RAMOS Madrid
Asesor Técnico, Instituto Nacional
de Investigaciones Agrarias
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Asesor
Rafael ORTEGA Madrid
Ingeniero de Planes, Ministerio de
Industria y Energía
Asesor
Manuel FLORES LASARTE Madrid
Jefe de la Sección de Higiene y Profilaxis
de la Subdirección de Sanidad Animal
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Asesor
Jorge CANOVAS MENDEZ Madrid
Jefe de la Sección de Relaciones
Internacionales, Instituto de Relaciones
Agrarias, Ministerio de Agricultura,
Pesca y Alimentación
Asesor
Mario ADALID ELORZA Madrid
Instituto de Relaciones Agrarias

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Delegate
Ingvar WIDEN Stockholm
Chairman, Swedish National FAO Committee
Director-General, National Board of
Agriculture, Ministry of Agriculture
Alternate
Gunnar HOERSTADIUS Stockholm
Secretary, Swedish National FAO Committee
Ministry of Agriculture
Alternate
Lennart HANNERZ Stockholm
Director-General, National Board of Fisheries
Ministry of Agriculture

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué
Hans POPP Berne
Vice-Directeur
Office fédéral de l'agriculture
Suppléant
Théodor GLASER Rome
Conseiller agricole, Représentant permanent
de la Suisse auprès de la FAO
Suppléant
René BRUGGER Berne
Secrétaire du Comité national suisse de la FAO
Office fédéral de l'agriculture

TURKEY - TUROUIE - TURQUIA

Delegate
Osman TEXINEL Ankara
Under-Secretary, Ministry of Agriculture
and Forestry
Alternate
A. Erdinç KARASAPAN Rome
Minister Counsellor, Permanent Representative
of Turkey to FAO
Associate
Güngör OKAY Ankara
Expert at the Foot-and-Mouth Disease
Institute, Ministry of Agriculture and
Forestry

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO

Delegate
M.C. WENNER (Mrs) London
Principal, External Relations Division
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Alternate
John Gokdon LOXAM London
Assistant Chief Veterinary Officer
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food

YUGOSLAVIA - YUGOSLAVIE

Delegate
Milorad STANOJEVIC' Belgrade
Member of the Federal Executive Council
President of the Federal Committee for
Agriculture
Alternate
Milan ZJALIC Rome
Minister Counsellor, Permanent Representative
of Yugoslavia to FAO

Alternate
Ljubomir STAMBUK Belgrade
Counsellor in the Federal Committee for
Agriculture
Alternate
Rondic' RIFAT Sofia
Secretary of the Embassy of Yugoslavia

OBSERVER NATIONS - ETATS OBSERVATEURS -
ESTADOS OBSERVADORES

FAO Member Nations from other Regions
Etats Membres de la FAO d'autres régions
Estados Miembros de la FAO de otras regiones

UNITED STATES OF AMERICA - ETATS-UNIS D'AMERIQUE
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Roger SORENSON Rome
Minister-Counsellor for FAO Affairs
Permanent Representative of United States
of America to FAO

Member Nations of the United Nations
Etats Membres des Nations Unies
Estados Miembros de las Naciones Unidas

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC - REPUBLIQUE DEMO-
CRATIQUE ALLEMANDE - REPUBLICA DEMOCRATICA
ALEMANA

Joachim SCHRADER
Ministry of Agriculture, Forestry and
Food Economy Berlin

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS - UNION DES
REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES - UNION DE
REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

Gennadii POPOV Moscow
Deputy Director, General Department for
Agricultural Science and Extension
Ministry of Agriculture

Ivan LOUPASHKO-STALSKII Moscow
Head of Department for International
Organizations, Ministry of Agriculture

Nikolay RUDENKO Sofia
Agricultural Attaché, Embassy of USSR

REPRESENTATIVES OF THE UNITED NATIONS AND
SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES
INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y
ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
(ECE)
COMMISSION ECONOMIQUE DES NATIONS UNIES POUR
L'EUROPE (CEE)
COMISION ECONOMICA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA
EUROPA (CEPE)

Youri P. CHESTNOY Geneva
Deputy Executive Secretary

WORLD FOOD PROGRAMME (WFP)
PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL (PAM)
PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS (PMA)

Juan Felipe YRIART
Deputy Executive Director a.i.

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE
DEVELOPPEMENT (PNUD)
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL
DESARROLLO (PNUD)

Roman ISSINSKI Geneva
Chief, Programme Section
UNDP European Office

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY (IAEA)
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE (AIEA)
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA (OIEA)

Carl G. LAMM Vienna
Deputy Director, Joint FAO/IAEA Division of
Isotope and Radiation Applications of Atomic
Energy for Food and Agricultural Development

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNE-
MENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBER-
NAMENTALES

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY (EEC)
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE (CEE)
COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA (CEE)

Mogens MARCUSSEN Bruxelles
Conseiller principal
Direction générale de l'agriculture

COUNCIL FOR MUTUAL ASSISTANCE (CMEA)
CONSEIL D'ASSISTANCE ECONOMIQUE MUTUELLE (CAEM)
CONSEJO DE ASISTENCIA ECONOMICA MUTUA (CAEM)

Dimitar YOURUKOV Moscow
Chief, Agricultural Division

Atanas Ganew RADEW Moscow
Counsellor, Agricultural Division

ORGANIZATION FOR ECONOMIC COOPERATION AND
DEVELOPMENT (OECD)
ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT
ECONOMIQUES (OCDE)
ORGANIZACION DE COOPERACION Y DESARROLLO
ECONOMICOS (OCDE)

Herbert RAIDL Paris
Chef de la Division des politiques agricoles

INTERNATIONAL OFFICE OF EPIZOOTICS (IOE)
OFFICE INTERNATIONAL DES EPIZOOTIES (OIE)
OFICINA INTERNACIONAL DE EPIZOOTIAS (OIE)

Nicola BELEV Sofia
Directeur général des services vétérinaires
Ministère de l'agriculture et de l'industrie
alimentaire

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNE-
MENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBER-
NAMENTALES

INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL
PRODUCERS (IFAP)
FEDERATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS
AGRICOLAS (FIPA)
FEDERACION INTERNACIONAL DE PRODUCTORES
AGRICOLAS (FIPA)

David KING Paris
Secretary General

INTERNATIONAL UNION OF FAMILY ORGANIZATIONS (IUFO)
UNION INTERNATIONALE DES ORGANISMES FAMILIAUX
(UIOF)
UNION INTERNACIONAL DE ORGANISMOS FAMILIARES
(UIOF)

André DUFFAURE Paris
Représentant permanent auprès de la FAO

TRADE UNIONS INTERNATIONAL OF AGRICULTURAL,
FORESTRY AND PLANTATION WORKERS (TULAFPW)
UNION INTERNATIONALE DES SYNDICATS DES
TRAVAILLEURS DE L'AGRICULTURE, DES FORETS ET
DES PLANTATIONS (UISTAFF)
UNION INTERNACIONAL DE SINDICATOS DE TRABAJO-
DORES DE LA AGRICULTURA, DE LOS BOSQUES Y DE
LAS PLANTACIONES (UISTABP)

Miladin CHATEROV Sofia
Membre du Comité directeur
Président, Syndicat des travailleurs
agricoles et de l'alimentation de la
Bulgarie

HOST GOVERNMENT SECRETARIAT - SECRETARIAT DU
PAYS HOTE - SECRETARIA DEL PAIS HOSPEDANTE

Fonctionnaire chargé de liaison
K. TANUSHEV

Secrétaire Comité d'organisation
D. ANDREEVSKI

Fonctionnaire adjoint chargé de l'organisation
M. MIHAILOV

Chargé des Congrès et du Transport
T. MIHOV

Assistants chargés des Congrès
P. KRACHMAROV
Ms M. PCHELINTSEVA
Ms L. BELINSKA
Ms G. GETCHEVA

Chargé du Protocole
G. GANTCHEV

CONFERENCE SECRETARIAT - SECRETARIAT DE LA
CONFERENCE - SECRETARIA DE LA CONFERENCIA

Secretary
B. BIET

Conference Affairs Officer
Ph. MENGIN

Assistant Conference Affairs Officer
Ms A. LE CLAINCHE

Reports Officer
R. PLANTIER

Information Officer
H. VON LOESCH

Documents Officer
Ms S. OCCHIPINTI-NAVARRETTE

Translators
Ms S. DE GUNZBURG
J. REIG
Ms A. Von SUCHENKO

Interpreters	
C.H. BIASS	J.P. ALLAIN
Ms M.T. DE LANDA	Ms L. DE WAL
F. PIRAUD	B. DOEMPKE
J. SALA	J. DROWSKI
A. SOLE-LERIS	Ms A. GANZIN
Ms G. WHYTE	Ms M. SCHNEIDER-SEIFERT

Secretaries	
Ms A. ADDA	Ms M. ROBERTSON
Ms H. BIRCH	Ms G. SABATINI
Ms D. CORVEST	Ms A. WRIGHT-BENVENUTO
Ms R. HANNAT	Ms I. ZAPATER

FAO STAFF - FONCTIONNAIRES DE LA FAO -
FUNCIONARIOS DE LA FAO

E. SAOUMA
Director-General

S. STAMPACH
Regional Representative for Europe

D.F.R. BOMMER
Assistant Director-General
Agriculture Department

J.E. CARROZ
Secretary General, FAO World Conference on
Fisheries, Management and Development

R.B. GRIFFITHS
Director, Animal Production and Health Division

P. MEIHSI
Deputy Director and Chief Agriculture Section,
Joint ECE/FAO Agriculture and Timber Division

Ms D. MORO
Personal Assistant to the Director-General

F.J. MOUTTAPA
Senior Officer
Natural Resources and Human Environment

A. REGNIER
Director, Office for Inter-Agency Affairs

LISTA DE DOCUMENTOS

		<u>Tema del programa</u>
ERC/82/1	Programa Provisional Anotado	3
ERC/82/2	Informe sobre las actividades de la FAO en Europa, incluidas las medidas tomadas con respecto a las principales recomendaciones presentadas en la anterior Conferencia Regional	8
ERC/82/3	Programa de labores de la FAO en la región para 1982/83	8
ERC/82/4	Fuentes de energía nuevas y renovables para la agricultura y el desarrollo rural	9
ERC/82/5	Informe sobre los preparativos de la Conferencia Mundial sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros	10
ERC/82/6	El sistema de lucha contra las principales enfermedades de los animales en Europa	11
ERC/82/7	Representación de la región en el GCIAI	12

Serie ERC/82/INF

ERC/82/INF/1	Nota informativa
ERC/82/INF/2	Calendario provisional
ERC/82/INF/3	Lista provisional de documentos
ERC/82/INF/4	Lista provisional de participantes

DISCURSO DEL SR. EDOUARD SAOUMA, DIRECTOR GENERAL

Señor Presidente,
Excelentísimos señores,
Señoras y señores delegados y observadores,
Señoras y señores,

Ante todo, quisiera dar la bienvenida a los Excelentísimos Señores Ministros, jefes y miembros de las delegaciones aquí presentes, así como a los distinguidos observadores y representantes de organizaciones internacionales y regionales que honran esta reunión con su presencia. Saludo en particular a la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa que colabora en la organización de la presente Conferencia.

Aprovecho esta ocasión para expresar en nombre mío propio, en nombre de la FAO y, estoy seguro, de todos ustedes, nuestro agradecimiento más sincero al pueblo y al Gobierno de Bulgaria por la generosa acogida con que nos recibe. La calidad de las instalaciones y el cuidado meticuloso de los más mínimos detalles no desmentirán ciertamente la tradición de hospitalidad, de todos conocida, del pueblo búlgaro. Nuestros trabajos se beneficiarán sin duda al desarrollarse en condiciones tan favorables.

Dirigiéndome a un público europeo, quizás debería dedicar exclusivamente mi intervención a los problemas agrícolas y las actividades de la FAO en esta región.

Pero convendrán ustedes en que es imposible prescindir del telón de fondo de las relaciones internacionales. Europa vive, en gran medida, de sus intercambios. Es uno de los primeros abastecedores y de los principales clientes de los países en desarrollo. Por ello, la salud económica de estos últimos repercute directamente en ella. La recesión de los países desarrollados limita las exportaciones del Tercer Mundo y, por ende, su crecimiento. Pero, a la inversa, el estancamiento económico en los países en desarrollo va cerrando progresivamente los mercados que los países desarrollados necesitan para salir de la crisis y reducir el paro.

Europa, en particular, tiene necesidad de socios comerciales dinámicos y solventes.

Es imposible escapar a la interdependencia objetiva que une a todos los países del mundo. Comprenderán ustedes pues que empiece mi breve alocución recordando la situación alimentaria mundial y haciendo algunas observaciones sobre las perspectivas del desarrollo.

Situación de los cultivos

En este momento, es posible hacer un balance de la campaña agrícola anterior e intentar una primera estimación del año en curso. En conjunto, la situación es satisfactoria. Las cosechas de 1981 fueron excelentes prácticamente en todas partes del mundo, aunque se redujeran ligeramente en Europa. Las de 1982 se anuncian igualmente abundantes con algunos niveles sin precedentes, sobre todo en ciertos países europeos.

En 1981, la producción agrícola total aumentó aproximadamente en un 2,9 por ciento, en acusado contraste con el estancamiento registrado en los dos años precedentes. La producción mundial de cereales creció en unos 100 millones de toneladas, alcanzando los 1 500 millones. De este total más de 400 millones corresponden a Europa.

Esta cantidad debería superarse de nuevo el presente año. En Europa occidental se prevé que las cosechas de trigo y cereales secundarios superarán claramente las del año anterior. En Europa oriental, la producción de trigo podría ser ligeramente superior, mientras que en el caso de los cereales secundarios ocurrirá sin duda lo contrario. Por otra parte, en la URSS las cosechas tal vez sean malas por cuarto año consecutivo.

Estos excelentes resultados a nivel mundial son muy satisfactorios y permitirán reponer sustancialmente las existencias de reserva. Se estima que al inicio de las campañas de 1982/83, dichas existencias serán de unos 270 millones de toneladas de cereales, o sea

un 18 por ciento del consumo mundial. Sin embargo, el aumento previsto consistirá en gran parte de cereales secundarios y se concentrará en los principales países exportadores. Las existencias en los países en desarrollo seguirán siendo, por su parte, peligrosamente insuficientes. Los excedentes en determinadas partes del mundo no impedirán que haya hambre en otros lugares.

Los países en desarrollo en su conjunto han obtenido igualmente buenas cosechas, pero los progresos han estado distribuidos de manera muy desigual. La India acaba de reanudar sus importaciones de trigo, después de un monzón insuficiente y errático. Veintidós países sufren penurias alimentarias agudas. Más de 10 millones de refugiados necesitan ayuda para su subsistencia cotidiana. En numerosos países de bajos ingresos disminuyen las disponibilidades alimentarias per cápita, particularmente en África. Las importaciones cerealeras de los países en desarrollo alcanzaron la cifra impresionante de 100 millones de toneladas.

Perspectivas del desarrollo

Por lo demás, no se puede aislar la agricultura del resto de la economía y son las perspectivas mismas del desarrollo en el Tercer Mundo que se hacen cada vez más problemáticas. Estos países son, en realidad, las primeras víctimas de la recesión.

La caída de las cotizaciones de los productos básicos, el aumento del volumen y del costo de los productos importados, la carga excesiva de las deudas contraídas y el elevado costo del dinero, todo se conjuga para agravar su situación. Su endeudamiento llega a ser además literalmente insoportable y pone en peligro su futuro: se trata de unos 516 000 millones de dólares en 1981. Según el FMI, tan sólo los pagos correspondientes al servicio de la deuda representarán en 1982 alrededor de un 22 por ciento de los ingresos por exportación de bienes y servicios de los países en desarrollo no productores de petróleo.

Sus dificultades se ven acentuadas por la inestabilidad económica de los mercados y el aumento del proteccionismo.

Las cotizaciones de los productos básicos se encuentran hoy en día a un nivel muy bajo o sufren fluctuaciones brutales. El ejemplo del azúcar escapa a toda lógica. Se estancan las negociaciones sobre la mayor parte de los productos. Los convenios existentes funcionan de modo poco satisfactorio. El fracaso de las negociaciones sobre los cereales impide cualquier progreso en el sector de la seguridad alimentaria mundial. El Fondo Común para los Productos Básicos todavía no ha entrado en funcionamiento. Hasta el momento han ratificado el convenio tan sólo siete países europeos. El STABEX no puede satisfacer todas las solicitudes de transferencias y aún no se ha logrado su ampliación, propuesta en diversas ocasiones.

Los países en desarrollo tropiezan también con numerosas barreras arancelarias y no arancelarias que obstaculizan sus exportaciones a los mercados de los países desarrollados. La competencia entre países ricos y las políticas de apoyo y de subsidios a la exportación excluyen a los más débiles de los demás mercados.

Sin embargo, no será posible salir de la crisis sin una expansión generalizada de los intercambios. Ello presupone una estabilización duradera de los mercados a precios remunerativos y el mantenimiento de un sistema comercial abierto que tenga en cuenta las necesidades particulares de los países en desarrollo. Las deliberaciones del GATT, el mes de noviembre próximo, deberían servir para tomar decisiones positivas, pues la escala de medidas unilaterales y las represalias que éstas suscitan no puede sino perjudicar a todos.

Señor Presidente, no es mi intención presentar una visión pesimista de las cosas. Quiero tan sólo subrayar el peligro que representaría para el equilibrio mundial el dejar que el Tercer Mundo continuara a la deriva económica.

En las circunstancias actuales, estos países tienen más necesidad que nunca de la solidaridad activa de la comunidad internacional. Pese a ello, asistimos a una degradación del clima de las organizaciones internacionales y a un bloqueo de las negociaciones globales Norte/Sur.

La ayuda al desarrollo disminuye en términos reales en un momento en que apenas alcanza la mitad del objetivo de un 0,70 por ciento del Producto Nacional Bruto fijado por las Naciones Unidas.

Me veo pues obligado a hacerles un doble llamamiento.

Aumento de la ayuda a la agricultura

En primer lugar, quisiera abogar ante los países desarrollados, tanto del oeste como del este, por un aumento de la ayuda al desarrollo agrícola del Tercer Mundo. Producir más es ciertamente responsabilidad primordial de los mismos países pobres. Muchos de ellos no dedican a este propósito más que un cinco o un diez por ciento de su presupuesto y ello es realmente demasiado poco. Pero tampoco es admisible que la ayuda al desarrollo agrícola no haya cesado de disminuir en valor real desde 1979, cuando la agricultura ha sido reconocida como primera prioridad en todas las recientes reuniones en la cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno.

Estoy especialmente preocupado por el hecho de que los recursos de organismos tan importantes como la AID, el PNUD y el FIDA se hayan reducido en un 25 o un 30 por ciento en términos reales.

De igual modo, los medios de acción del PMA disminuyen de año en año pese al aumento constante de las necesidades. Para el período 1981/1982, los recursos del Programa no alcanzan sino un 82 por ciento del objetivo fijado en 1 000 millones de dólares y, para 1983/1984, hasta el momento apenas se ha cubierto un 52 por ciento. En 1981, la Reserva Alimentaria Internacional de Emergencia había alcanzado felizmente su objetivo mínimo de 500 000 toneladas de cereales, pero este año por el momento las contribuciones no ascienden sino a 405 000 toneladas.

Me permito hacer un llamamiento a los países donantes, tradicionales y potenciales, para que contribuyan generosamente tanto a los recursos ordinarios del PMA como a la mencionada Reserva.

En varios países exportadores se acumularán los excedentes cerealeros y aumentarán los costos del apoyo y los subsidios a la exportación. Una mayor ayuda alimentaria podría paliar la situación. Además, la distensión actual de los precios debería, en el plano financiero, facilitar nuevas donaciones.

Seguridad alimentaria mundial

En segundo lugar, las buenas cosechas actuales deberían facilitar las negociaciones sobre la seguridad alimentaria mundial. Es preciso superar el fracaso de las negociaciones sobre un nuevo acuerdo cerealero internacional y realizar progresos decisivos en este sector.

De hecho, bastaría ajustarse a la recomendación de la 69ª Conferencia Interparlamentaria, celebrada recientemente en Roma, que preconiza "la adopción de políticas y objetivos cerealeros, la constitución de reservas alimentarias de seguridad, de conformidad con las directrices del Plan de Acción de la FAO para la Seguridad Alimentaria Mundial".

Ciertamente se han realizado algunos progresos, pero siguen siendo insuficientes para asegurar el abastecimiento de los países pobres y con déficit de alimentos en caso de malas cosechas generalizadas.

Por este motivo, he propuesto que el Comité de Seguridad Alimentaria Mundial reconsidere, en su próximo período de sesiones, el concepto mismo de seguridad alimentaria, sus diversos componentes y los medios para establecer un sistema eficaz y fiable.

Estoy convencido de que puedo contar con la cooperación de sus países en el examen de estas diversas cuestiones.

Señor Presidente, quisiera referirme ahora al programa de la FAO en Europa.

Cuando en 1976 tuve el honor de dirigirme por primera vez a ustedes en calidad de Director General en Bucarest, con ocasión de la Décima Conferencia Regional, me comprometí a que la contribución de la FAO a las actividades nacionales y regionales en Europa tuviese, como el resto del mundo, un carácter práctico y estuviese orientada hacia la acción.

Me satisface comprobar que los países miembros me han dado en todo momento su apoyo y que se han realizado progresos apreciables en este sentido.

He aquí algunos ejemplos.

Las redes cooperativas europeas

En primer lugar, quiero mencionar las redes cooperativas europeas de investigación agrícola. Estas redes se han ido desarrollando gradualmente a partir de 1974, siguiendo la recomendación de la Séptima Conferencia Regional para Europa y después de unos estudios realizados bajo los auspicios de la Comisión Europea de Agricultura.

Me complace ver la cooperación que han sabido fomentar dentro de la región y el interés que han suscitado en instituciones y países no europeos. Observo con satisfacción el apoyo unánime que la Comisión Europea de Agricultura les ha prestado en su último período de sesiones celebrado el mes de junio y el deseo expresado de que prosiguiesen e intensificasen sus actividades.

Su rápido desarrollo es buena prueba de su éxito. En 1980 las redes contaban con la cooperación de 200 instituciones. Hoy, cuentan con unas 350, de las cuales más de 40 están situadas fuera de Europa.

Asimismo se han realizado notables mejoras en su estructura y sus métodos de trabajo a fin de responder mejor a las expectativas de sus usuarios.

Naturalmente, las redes seguirán adaptando sus programas a medida que cambien las necesidades del desarrollo agrícola con objeto de promover la transmisión de tecnología no sólo entre países desarrollados, sino también entre estos últimos y los países en desarrollo.

Programa europeo para las energías rurales

En segundo lugar, he de citar la Red Cooperativa Europea para las Energías Rurales, que fue creada en octubre de 1981 y celebró su primera consulta en mayo del presente año.

Ya en la Conferencia Regional de Atenas en 1980 di mi asenso a esta empresa e intuí su posible interés para los países de Europa y de otras regiones. Las líneas de investigación seguidas por la red parecen particularmente acertadas y prometedoras: conservación de la energía, producción y recogida de biomasa para fines energéticos, tecnología para las energías rurales nuevas y renovables, sistemas energéticos integrados. Mediante el intercambio de información y experiencia entre las instituciones interesadas, se estimulará toda la investigación en este importante sector. La organización sistemática de los contactos entre investigadores debería, además, evitar la duplicación de esfuerzos.

La Red funcionará a base de contribuciones voluntarias. Hasta la fecha, un cierto número de países han abonado ya su primera participación financiera en el Fondo Fiduciario, demostrando así de manera tangible su interés por este nuevo programa.

Programa europeo de empleo y de desarrollo rural

Un tercer y último ejemplo: el programa europeo de empleo y de desarrollo rural que está elaborando la Oficina Regional para Europa, con la colaboración activa de la División Mixta FAO/Comisión Económica para Europa.

Este programa viene a ser la continuación del estudio presentado en la Conferencia Regional de Atenas sobre las políticas y problemas de la mano de obra agrícola en la región europea. A la sazón la Conferencia recomendó a la Comisión Europea de Agricultura que profundizara en el examen de estas cuestiones, en particular las de la agricultura a tiempo parcial y la pluriactividad rural.

Los trabajos así iniciados, en estrecha colaboración con el Grupo de Trabajo sobre la Mujer y la Familia Campesina en el Desarrollo Rural, se traducirán en un programa de acción concreto: cooperación técnica multi/bilateral de tipo puntual, en la que algunos de

ustedes participan; intercambio de experiencias mediante seminarios y reuniones de grupos de expertos, que ustedes ya han propuesto, por ejemplo, con miras a organizar cursos internacionales de capacitación de mujeres en la gestión de la explotación agrícola; proyectos de campo de desarrollo rural pluriactivo.

Los tres ejemplos que acabo de citarles tienen características comunes que, a mi juicio, se ajustan bien a los problemas y a los intereses que todos compartimos en relación con las actividades de la FAO en Europa:

- se trata, ante todo, de programas selectivos que responden a prioridades efectivas; el apoyo constante de ustedes así lo confirma;
- estos programas contribuyen al fortalecimiento de la cooperación intraeuropea;
- finalmente, todos ellos tienen, o pueden tener, prolongaciones extraeuropeas que redundan en el beneficio inmediato de los países en desarrollo.

Conferencia sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros

Antes de terminar, permítame Señor Presidente, detenerme un instante en un problema de alcance mundial. Muchos de ustedes sin duda conocen los preparativos en curso para organizar una Conferencia Mundial de la FAO sobre Ordenación y Desarrollo Pesqueros. Esta Conferencia, cuya celebración está prevista para la primavera de 1984, deberá estudiar los problemas planteados por la aplicación del nuevo régimen de los mares así como los aspectos sociales y económicos de la ordenación y el desarrollo pesqueros.

Habrà de ocuparse de las necesidades futuras y de las posibilidades que ofrece el sector pesquero, no sólo el marítimo, sino también la pesca continental y la acuicultura. Tratará cuestiones tan importantes como las de la repercusión del nuevo régimen de los mares en el mercado pesquero internacional, las necesidades y los intereses de los países geográficamente desfavorecidos, la cooperación internacional y la importancia de la ayuda bilateral y multilateral para el desarrollo de las pesquerías del Tercer Mundo. Los países europeos tienen una larga tradición pesquera. Estoy convencido de que serán conscientes de la importancia de esta Conferencia, después de que se ha adoptado, el pasado mes de abril, una nueva convención sobre el derecho del mar. Todo un conjunto de relaciones internacionales ha sido de este modo objeto de una codificación sustancial, con múltiples implicaciones.

Estoy convencido de que sus países no dejarán de aportar a esta Conferencia y a su fase preparatoria en 1983, una contribución positiva, en particular en temas como la cooperación técnica o las transferencias de tecnología a los Estados ribereños en desarrollo. En el documento presentado, ERC/82/5, se describe el alcance de esta Conferencia, y nosotros tomaremos nota con gran interés de las observaciones que ustedes tengan a bien formular.

Señor Presidente, ha llegado el momento de terminar. Les he hecho partícipes de mis preocupaciones ante el clima actual de las relaciones económicas internacionales y el deterioro progresivo de la situación alimentaria en numerosos países de bajos ingresos. He expresado mi deseo de un aumento de la ayuda al desarrollo económico y de la adopción de medidas decisivas en favor de un auténtico sistema de seguridad alimentaria. Se trata de temas de importancia capital para el bienestar de millones de personas de todo el mundo.

No les he expuesto con detalle el programa de la FAO en Europa, que ya les es familiar y que, puedo asegurarles, se ejecutará dentro del límite de los medios disponibles. Deseo también asegurarles que reconozco plenamente el papel que la región europea desempeña en la Organización. Sus países financian aproximadamente la mitad del presupuesto ordinario y algunos de ellos constituyen la fuente principal de financiación de los fondos fiduciaros, contribuyendo así directamente a mantener nuestros programas de campo en beneficio de los más pobres. Les agradezco su generosidad y esta prueba de confianza hacia nuestra Organización. Su apoyo constituye para nosotros un valioso estímulo en nuestra lucha contra el hambre y la malnutrición.

Les doy las gracias por su atención y les deseo toda clase de éxitos en sus trabajos.

DECLARACION DEL SR. YOURI P. CHESTNOY, SECRETARIO EJECUTIVO

ADJUNTO DE LA COMISION ECONOMICA PARA EUROPA

Es para mí un honor y un placer dirigirme a esta 13ª Conferencia Regional de la FAO para Europa en nombre del Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Europa, que lamenta mucho no poder asistir personalmente y me ha pedido que les haga llegar sus mejores deseos.

Como ustedes saben, la CEPE es uno de los órganos regionales de las Naciones Unidas y como tal tiene un mandato regional claramente definido. En el cumplimiento de este mandato, la CEPE se ha convertido, con el pasar de los años, en un foro donde todos los países de la región pueden intercambiar opiniones y experiencias y realizar una evaluación conjunta de la situación internacional y su influencia en las economías nacionales. La CEPE constituye también un marco para la cooperación ordinaria en asuntos económicos, tecnológicos y ambientales, un banco de datos comparables y un lugar de reunión para expertos de muy diversos campos.

Con arreglo a su mandato regional, la CEPE abarca todos los principales sectores de la economía así como aspectos comunes a todos los sectores, tales como la ciencia y la tecnología, la protección del ambiente, etc. Aunque según la terminología de las Naciones Unidas todos los Estados Miembros de la CEPE son países desarrollados, es decir, países industrializados con fuertes sectores de manufacturas y servicios, no cabe duda de que la agricultura, con todas las diferencias existentes dentro de Europa y pese a que representa una parte proporcional relativamente pequeña en las economías de muchos países, sigue siendo un sector básico de la economía europea.

Esto significa que la agricultura ya no es un sector más o menos autónomo, algo separado de los demás, y esta mayor interrelación da lugar a una transmisión más rápida y más amplia de los problemas y dificultades entre unos y otros sectores. Estas consideraciones han orientado la labor realizada por la CEPE en lo que respecta a la agricultura y la madera, que se ajusta perfectamente a la índole de sus actividades y funciones. Puedo añadir que estas actividades por lo general se realizan en estrecha cooperación con la FAO, colaboración que a nivel de secretaría corre a cargo de la División Mixta CEPE/FAO, y a nivel operativo se basa en el copatrocinio de casi todos los órganos auxiliares de los dos Comités de la CEPE y de la mayor parte de simposios y seminarios técnicos. Las reuniones anuales de los Comités sirven para intercambiar información actualizada sobre las novedades y cambios en la agricultura y en el sector de la madera, y en las normativas consiguientes, intercambio que se complementa con informes globales sobre los mercados de los principales productos básicos, que se utilizan generalmente como referencia. Las tendencias a medio y largo plazo son objeto de estudios especiales. El mejoramiento de la base estadística de todos estos estudios es de la incumbencia de órganos auxiliares mixtos de metodología estadística.

La lista de actividades técnicas que la CEPE realiza en cooperación con la FAO es demasiado larga para detallarla ahora, pero quisiera mencionar algunos ejemplos. En su cuarta reunión celebrada en 1981 el Grupo Mixto de Trabajo FAO/CEPE sobre Estructura Agraria y Racionalización de la Explotación Rural examinó como tema principal las relaciones cada vez mayores entre la agricultura y otros sectores de la economía y las consecuencias que ello tenía para la estructura agraria. Otros proyectos de este Grupo de Trabajo se refieren, por ejemplo, al aprovechamiento racional de los recursos naturales y a la utilización de métodos modernos e instrumentos técnicos auxiliares para resolver problemas de gestión. El Grupo Mixto de Trabajo sobre Mecanización de la Agricultura presta especial atención a los problemas energéticos y a los aspectos ambientales. En simposios técnicos que tienen lugar periódicamente se examinan los últimos acontecimientos relativos a dos importantes insumos agrícolas, los piensos y los fertilizantes, pero recientemente se han tratado también problemas de mercadeo y los cambios en los canales comerciales, que repercuten en la producción agrícola. Naturalmente el Comité de la Madera presta gran atención a todo lo relativo a la utilización de la madera en la industria. Huelga subrayar la gran importancia de la labor de normalización de la CEPE (para los productos agrícolas y en el sector maderero). Las estrechas relaciones de la agricultura con otros sectores han inducido a potenciar en especial las actividades conjuntas dentro de la CEPE, por ejemplo entre el Comité de Problemas Agrícolas y el de Problemas Hídricos, en cuestiones tales como la contaminación de las aguas de resultas de la producción pecuaria, y en lo relativo al riego.

Esta enumeración necesariamente breve no significa que la CEPE descuide los aspectos técnicos y económicos de estos sectores, como puede verse por la labor que realiza en lo que respecta a la estructura agraria, la racionalización de las explotaciones y la mecanización agrícola, y por los informes y simposios técnicos sobre la fertilidad de los suelos, la utilización de las tierras, sobre determinados cultivos y sobre los aspectos tecnológicos y económicos de la cría intensiva de animales en gran escala. En colaboración con la FAO y la OIT, la CEPE tiene también un Comité sobre Técnicas de Explotación Forestal y Capacitación de Obreros Forestales.

Viendo los principales temas del programa de la Conferencia, desearía referirme brevemente a dos de ellos. En primer lugar, la cuestión de la energía, que es una cuestión prioritaria en el programa de trabajo de la CEPE. En muchos aspectos, la cooperación internacional en el sector energético puede considerarse como la piedra de toque de la cooperación económica en la región. A este respecto, la URSS tomó una iniciativa práctica cuando presentó en 1976 la propuesta de celebrar un congreso o bien reuniones interestatales sobre el medio ambiente, la energía y el transporte. A partir de ahí se han tomado ulteriores medidas, entre ellas el establecimiento de asesores superiores en materia de energía. En la actualidad, más de una tercera parte del programa de la CEPE está relacionada con proyectos energéticos. Me he referido ya al Grupo de Trabajo sobre Mecanización de la Agricultura, que se ocupa, entre otras cosas, de las posibilidades existentes en su ámbito de acción para reducir el consumo energético y utilizar nuevas fuentes de energía. Un acontecimiento destacado fue el seminario de la CEPE celebrado recientemente en Ohrid (Yugoslavia), en el que se analizaron la demanda de energía, sobre todo para calefacción, y las formas más racionales de suministro energético para satisfacer esta demanda. Se prestó especial atención a las posibilidades que ofrecían la leña y la biomasa. Podría también referirme al reciente seminario sobre conservación de la energía en la industria de las serrerías. En cuanto a las fuentes de energía nuevas y renovables en general, según nuestros cálculos éstas podrían satisfacer hasta un 15 por ciento de las necesidades energéticas de la región para finales de este siglo. En su último período de sesiones, la Comisión Económica para Europa aprobó una decisión en materia de energía, en la que, en particular, se invita al Secretario Ejecutivo a convocar una reunión especial sobre fuentes de energía nuevas y renovables. La FAO estableció recientemente una Red cooperativa europea para energía rural y es para mí un placer reiterarles la disponibilidad de la CEPE para cooperar con esta Red siempre que haga falta.

Pasando a un asunto completamente distinto, he observado que al tratar de las actividades de la FAO en Europa van a examinar también cuestiones relativas al empleo y la pluriactividad rural. Al menos hasta cierto punto esto representa una continuación y ampliación de proyectos anteriores relativos a los problemas de las regiones menos favorecidas por la naturaleza donde las cuestiones del empleo y las posibilidades de combinar las actividades agrícolas y no agrícolas tienen mucha importancia. La continuación de estos proyectos constituye un ejemplo excelente de la estrecha y eficaz cooperación entre la FAO y la CEPE. Los trabajos sobre las regiones menos favorecidas se iniciaron con un debate general en la Conferencia Regional de 1976 y han proseguido desde entonces en diversas fases en el Grupo Mixto de Trabajo sobre Estructura Agraria y Racionalización de la Explotación Rural, siendo la última actividad llevada a cabo hasta el momento el simposio celebrado este año en Finlandia sobre agricultura y turismo.

La pluriactividad es un tema que abarca una gran variedad de cuestiones con muchas implicaciones, pero a mi juicio son dos las formas básicamente distintas de pluriactividad que han de considerarse. Ambas muestran que no sólo la agricultura, sino también la población agrícola se está integrando cada vez más en la economía general. Una forma de pluriactividad tiene que ver con los pequeños agricultores cuyas explotaciones no proporcionan ingresos suficientes a la familia, de modo que el agricultor u otros miembros de la familia complementan los ingresos que obtienen de la agricultura realizando actividades de otra índole. De hecho, hoy en día, las explotaciones donde se obtienen esos ingresos complementarios, o incluso principales, procedentes de otras fuentes son la mayoría en Europa occidental. La segunda forma de pluriactividad se refiere a las grandes explotaciones, cuyas actividades van también más allá de la producción agrícola en sentido estricto. Muy a menudo estas otras actividades guardan relación con la agricultura, y tienen que ver, por ejemplo, con el suministro de insumos, como los piensos, o el almacenamiento y la transformación de la propia producción, pero también pueden consistir en otras actividades económicas independientes o en la prestación de servicios culturales y sanitarios a los trabajadores. Tal vez sería conveniente tener en cuenta ambas formas de pluriactividad al continuar este proyecto con el propósito de satisfacer los intereses de todos los países de la región.

Hasta el momento me he referido a las actividades pertinentes de la CEPE, que son generalmente actividades mixtas FAO/CEPE, en el sector de la agricultura y la madera de la región, donde no faltan los problemas. Sin embargo, aun cuando la CEPE tiene un mandato regional claramente definido, ello no significa considerar menos importante el colocar a la región en un contexto mundial. El peso de Europa en la agricultura mundial puede indicarse con unas cuantas cifras tomadas de las estadísticas de la FAO para 1979-81: Europa produce aproximadamente el 30 por ciento del total mundial de cereales, frutas y hortalizas, y azúcar, un 40 por ciento del total de carne, cerca de un 60 por ciento de la leche y, en valores corrientes, corresponde a Europa más del 55 por ciento de las importaciones agrícolas y más del 40 por ciento de las exportaciones agrícolas. Los países europeos comparten también la preocupación general por los graves problemas de los países en desarrollo, preocupación que se expresó una vez más en el período de sesiones de la Comisión Económica para Europa celebrado en 1982 en el que "muchos oradores instaron a hacer todo lo posible para que los resultados de la labor de la CEPE se pusieran a disposición de los países en desarrollo" (Informe anual, párr. 86). En su Resolución 1 (XXXVII), aprobada en el mismo período de reuniones, la Comisión, entre otras cosas, "... pide a sus órganos auxiliares que tengan en cuenta en sus actividades las posibles contribuciones de la CEPE a los programas de las Naciones Unidas destinados a los países en desarrollo y la necesidad de una cooperación eficaz con otras organizaciones internacionales". No existe por consiguiente duda alguna acerca de nuestra voluntad de dar esa contribución.

La importancia de Europa en la agricultura mundial radica, sin embargo, no sólo en la proporción que le corresponde del total de la producción y el comercio, como acabo de indicar, sino también en el elevado nivel de conocimientos y posibilidades técnicas adquiridas con el pasar del tiempo y en la variedad de la experiencia obtenida en explotaciones agrícolas que también en Europa funcionan en condiciones naturales, políticas, económicas, técnicas y sociales muy diversas. Somos conscientes de que la tecnología agrícola de los países desarrollados puede no ser siempre la más adecuada para los países en desarrollo que necesitan soluciones sencillas a base de mucha mano de obra. También nos damos cuenta de que las limitaciones presupuestarias constituyen un grave obstáculo para la participación activa de expertos de estos países en las actividades de la CEPE. Con todo, observamos con satisfacción que los documentos y los informes de la CEPE o de la FAO/CEPE despiertan un creciente interés en otras regiones y que al menos en cierta medida expertos de países en desarrollo, en especial de países no miembros del área mediterránea, pueden participar en estos simposios técnicos.

En una palabra, espero haber conseguido darles en esta breve descripción de las actividades de la CEPE al menos algunos ejemplos significativos de problemas comunes a la FAO y la CEPE. Problemas comunes significan intereses comunes e implican actividades comunes. En Europa, estamos haciendo frente a problemas cruciales, y no desatendemos la función que Europa está llamada a desempeñar para la solución de los graves problemas del mundo. Espero sinceramente que el mantenimiento de una estrecha cooperación entre la FAO y la CEPE vaya en beneficio de los países de la región y de fuera de ella.

Les deseo toda clase de éxitos en sus trabajos.

